

[gt]

# Actitudes lingüísticas en Guatemala

Creencias y actitudes lingüísticas respecto  
al español de los chapines capitalinos

**Ana Luisa Acevedo\* y Miguel Ángel Quesada Pacheco\*\***

\* Magíster en Lingüística Española por la Universidad de Estrasburgo, Francia. Doctora en Lingüística Española por la Universidad de Bergen, Noruega.

\*\* Catedrático de la Universidad de Bergen, Noruega, miembro de la Academia Costarricense de la Lengua y correspondiente de la Real Academia Española; miembro de la Academia de Geografía e Historia de Costa Rica y correspondiente de la Real Academia de la Historia (España).

Las opiniones expresadas en los capítulos de esta publicación son de exclusiva responsabilidad de sus autores. Asimismo, los mapas de los territorios representados, sus fronteras, su ubicación, su tamaño y sus textos explicativos solo tienen como objetivo facilitar la comprensión de los trabajos, y no representan la opinión de los autores, de la Universidad de Bergen o del Consejo Noruego de Investigaciones sobre su contenido. N. del E.: Los enlaces que aparecen en las referencias bibliográficas se revisaron por última vez el 1 de septiembre de 2014, fecha en la cual todos estaban activos.

[DATOS PARA CITAR ESTE CAPÍTULO]

Acevedo, Ana Luisa y Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2014). Actitudes lingüísticas en Guatemala. Creencias y actitudes lingüísticas respecto al español de los chapines capitalinos. En Chiquito, Ana Beatriz y Quesada Pacheco, Miguel Ángel (eds.). Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes, *Bergen Language and Linguistic Studies (BeLLS)*, 5. Disponible en <http://dx.doi.org/10.15845/bells.v5i0.686>

## ÍNDICE

■ <b>Introducción</b> .....	X
■ <b>Guatemala</b> .....	637
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	640
<b>METODOLOGÍA</b> .....	642
<b>Descripción de la muestra y recolección de los datos</b> .....	642
<b>Limitaciones</b> .....	644
<b>ANÁLISIS DE LOS DATOS</b> .....	645
<b>La variante nacional, nombres dados a la lengua que habla</b> .....	645
Percepciones cognitivo-lingüísticas .....	645
Percepciones afectivas hacia la variante nacional .....	648
<b>El español de otras naciones</b> .....	653
Percepciones cognitivo-lingüísticas .....	653
Percepciones afectivas hacia el español de otras naciones .....	660
Ideas acerca del español en general: la corrección y la unidad lingüística .....	663
<i>Hablar “correctamente”</i> .....	663
<i>Importancia de hablar “correctamente”</i> .....	667
<i>Importancia de ser comprendido</i> .....	669
<i>País que habla más “correctamente”</i> .....	671

<i>País que habla más “incorrectamente”</i> .....	676
<i>Hablar similarmente</i> .....	681
<i>Preferencias dialectales en los medios de difusión</i> .....	690
<i>Asociaciones</i> .....	695
<i>Cariño</i> .....	695
<i>Enfado o enojo</i> .....	697
<i>Tecnología</i> .....	698
<i>Elegancia</i> .....	699
<i>Vulgaridad</i> .....	700
<i>Sentido del humor</i> .....	701
<i>Bajos recursos económicos</i> .....	703
<i>Altos recursos económicos</i> .....	704
<i>Confianza en el trato</i> .....	705
<i>Respeto</i> .....	706
<i>Autoridad</i> .....	708
<i>Resumen</i> .....	709
<b>CONSIDERACIONES FINALES</b> .....	709
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</b> .....	714

[gt]

## INTRODUCCIÓN

Es de interés para la presente investigación observar cómo se reflejan las creencias que los hablantes guatemaltecos tienen sobre las características dialectales propias y hacia los hablantes de otras variedades del español; creencias que muchas veces están fundamentadas en valores grupales con los cuales los individuos se sienten identificados, más o menos, y lo cual incide sobre la opinión que se tiene de otros hablantes.

Según López Morales (2004: 289-290), la actitud está dominada solo por un rasgo, de acuerdo con el cual se identifica tan solo el componente del comportamiento. Por eso se debe separar el concepto de creencia del de actitud y ambos deben situarse en niveles diferentes, pues las creencias son las que dan lugar a las actitudes; estas, a su vez, ayudan a conformar las creencias, junto con los elementos cognitivos y afectivos, teniendo en cuenta que las creencias pueden estar basadas en hechos reales o no (Moreno Fernández 1998: 184).

El presente trabajo tiene como objetivo general dar cuenta de los resultados obtenidos en los cuestionarios sobre actitudes lingüísticas en la capital de Guatemala. Para poder observar y analizar algunas de las actitudes lingüísticas de los guatemaltecos, se partirá de observar si estas se relacionan con el prestigio de las variedades; en la dimensión cognitiva, si sus hablantes por lo general tienen preferencias por otros dialectos; así mismo, se verá hasta qué punto se podrá relacionar la dimensión afectiva con las variedades lingüísticas que gozan o no de prestigio.

Para ello, se ha dividido el análisis de los datos en cinco partes. La primera trata sobre los nombres que les dan los guatemaltecos a su lengua materna y sobre las percepciones, tanto cognitivas como afectivas, que estos muestran respecto de

su propia variante dialectal; la segunda, sobre cómo los guatemaltecos perciben el español de otras naciones vecinas, tanto en lo cognitivo como en lo afectivo; la tercera, indaga acerca del concepto de corrección lingüística que tiene el guatemalteco; la cuarta, trata del español y los medios de difusión, y la quinta, se refiere a las asociaciones que tienen los guatemaltecos en relación con otras variantes del español. Por último, se hacen algunas consideraciones finales respecto a lo observado a lo largo de la investigación.

El estudio de las actitudes lingüísticas entre los guatemaltecos que tienen español como lengua materna es un tema en ciernes. Anterior al presente trabajo está el de Alvar (1981), quien aplicó encuestas a quince personas provenientes de la región suroccidental del país. Alvar hizo ocho preguntas.<sup>1</sup> Las primeras tres están relacionadas con la lengua española; el resto, con lenguas indígenas del país. Respecto de las tres primeras, que son las que interesan para la presente investigación, Alvar constató que los entrevistados que dijeron llamar *español* a su idioma —cinco entrevistados— eran personas con instrucción formal; el resto, que dijo *castellano*, eran personas con escasa o ninguna educación formal. Lo anterior llevó a Alvar a inferir que en la población el término *castellano* estaba más arraigado que *español*; por su parte, el término *español* era más bien de raigambre culta, proveniente de los libros. En cuanto a la razón por la cual llamaban así al idioma, dijeron los informantes, es porque *español* es lo que se habla en España; pero que los guatemaltecos hablan *castellano*, término que incluye todas las variantes de esta lengua. Por último, sobre la tercera pregunta, acerca de cuál variante de español era “mejor”, si la guatemalteca o la peninsular, diez de los entrevistados respondieron que la peninsular, aduciendo razones fonéticas (pronunciación más clara, mejor acentuada), de origen (allí nació la lengua; es la más correcta, etc.), y otras (los españoles son más cultos, definen mejor las palabras, tienen más práctica, etc.).

Sin ser estrictamente un estudio de actitudes lingüísticas, Herrera Peña (1993) hace alusión a los niveles de prestigio de las variantes guatemaltecas, y afirma que la variante capitalina tiene mayor prestigio frente a las demás. Por su parte, acusa un influjo de la variante culta mexicana en la población guatemalteca, debido al alto prestigio de esta modalidad sobre las modalidades nacionales (Herrera Peña, 1993: 4).

Fuera de los estudios mencionados, no se conocen trabajos en Guatemala que tengan que ver con actitudes frente al español. En consecuencia, la presente investigación es la primera en su clase en la historia del español guatemalteco, y la cual, se espera, marque una pauta para futuras investigaciones.

---

<sup>1</sup> Las preguntas fueron: 1. ¿Qué lengua habla Vd.?; 2. ¿Por qué se llama así?; 3. ¿Es preferible su forma de hablar o la mía?; 4. ¿Es ventajoso hablar castellano/español?; 5. ¿Qué hablan los que no saben castellano/español?; 6. ¿Aumentan o disminuyen los hablantes de lenguas indígenas?; 7. ¿Debe enseñarse en la escuela alguna lengua indígena?, y 8. ¿Cuál y por qué?

## METODOLOGÍA

### Descripción de la muestra y recolección de los datos

El marco geográfico que se tomó como base para la aplicación del trabajo de campo fue Ciudad de Guatemala, capital de Guatemala y centro principal de actividades económicas y políticas del país.<sup>2</sup>

La metodología seguida en la recolección de la información fue la sugerida por el proyecto *Identidad y actitudes lingüísticas en Hispanoamérica (LIAS*, por su sigla en inglés)<sup>3</sup>, llevada a cabo en las capitales de veinte países hispanohablantes y de la cual forma parte el presente estudio.<sup>4</sup> La encuesta se realizó en Ciudad de Guatemala entre 2009 y 2011, a 402 personas originarias de la misma (tabla 1).

**TABLA 1\***  
ORIGEN DEL INFORMANTE

Nacido en la capital	Informantes	Porcentaje
Sí	337	83,8
No	65	16,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

\* NOTA: Las tablas y gráficos del presente capítulo fueron elaborados por los autores y por Daniel Múnera Sánchez.

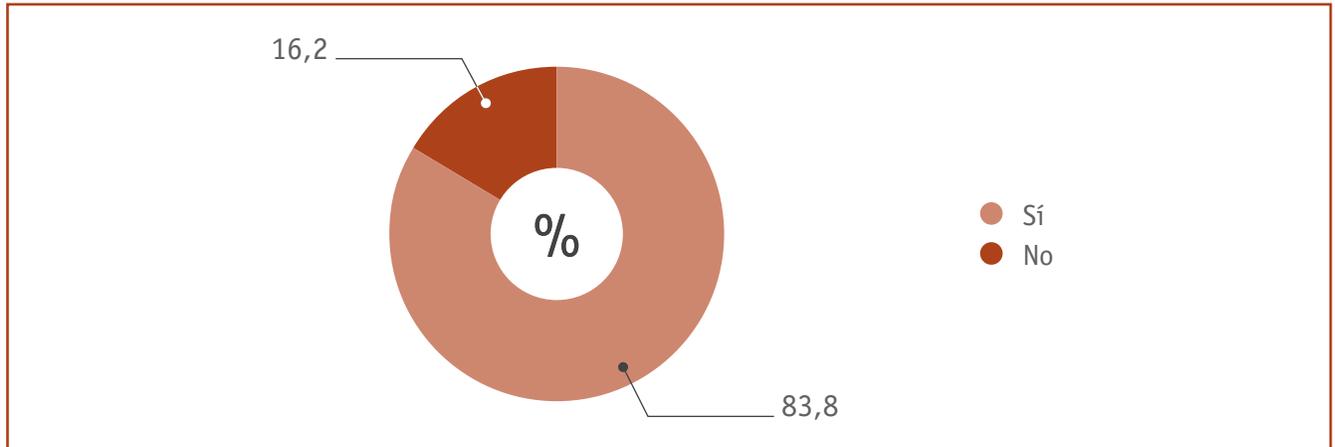
Se tuvo así como resultado el 83,8% de informantes nativos de la capital, más un 16,2%, originario de los alrededores de la misma (gráfico 1).

<sup>2</sup> Ciudad de Guatemala está dividida en 25 partes, llamadas Zonas (Zona 1, Zona 2, Zona 3, Zona 4, etc.).

<sup>3</sup> *Linguistic Identity and Attitudes in Spanish-speaking Latin America*.

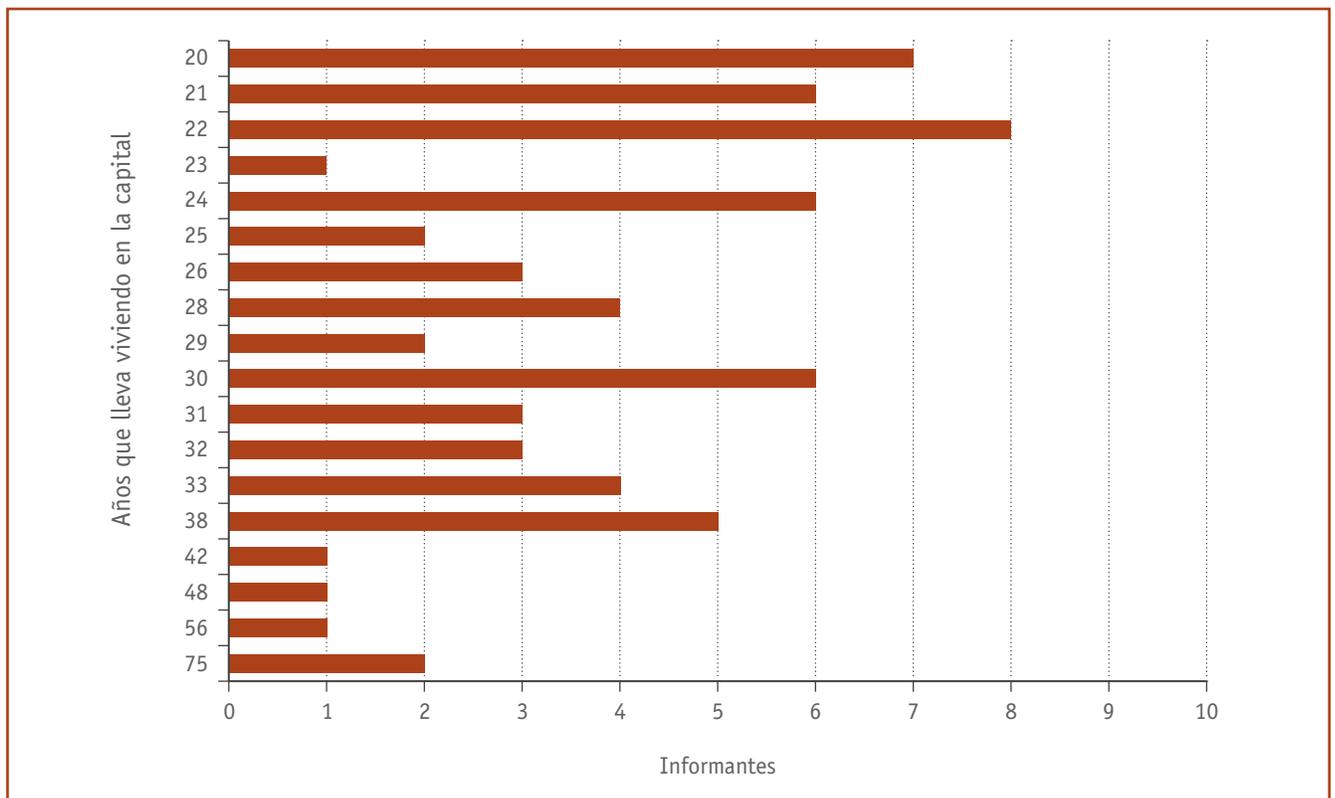
<sup>4</sup> Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

**GRÁFICO 1**  
ORIGEN DEL INFORMANTE: ES O NO ES DE LA CAPITAL



En cuanto a los originarios de lugares diferentes a la capital (16,2%), se observa que estos han vivido en ella entre 20 y 75 años, con lo cual cumplen ampliamente con el requisito de haber al menos vivido 20 años en Ciudad de Guatemala (gráfico 2), para formar parte de la muestra.

**GRÁFICO 2**  
NÚMERO DE AÑOS QUE HAN VIVIDO EN LA CAPITAL LOS INFORMANTES QUE NO NACIERON EN ELLA



No se discriminó a los informantes provenientes de municipios de la capital, pues muchas de esas personas, o bien han estudiado en colegios capitalinos, o bien trabajan en la capital, por lo que se pueden considerar como hablantes de la misma variante dialectal.

Respecto de las variables sociolingüísticas tomadas en cuenta, estas fueron el *sexo* y la *edad* y, partiendo de la información ofrecida por el Instituto Nacional de Estadística (INE, 2003), según el censo de 2002, se pudieron observar los porcentajes de la población por edades. Guatemala tiene una población de 14.713.763 habitantes, que además es bastante joven, por lo que el 70% de los informantes corresponde a los rangos de edad entre 20 y 34 años; el 24%, de 35 a 54 años, y el porcentaje restante, de 55 en adelante. Respecto al *sexo*, en Guatemala el 51,2% corresponde al sexo femenino, y el 48,8%, al masculino; la muestra definitiva por *sexo* quedó integrada así: un 56,2%, de sexo femenino y un 43,8% de sexo masculino.

En la variable *nivel de educación*, se buscó cubrir todos los niveles de la forma más variada posible; en vista de que buena parte de la población joven asiste a la universidad, el 72% del total de entrevistados fueron jóvenes tanto recién graduados como en distintos grados universitarios.

La variable *estrato social* no se tomó en cuenta, ya que es muy difícil lograr definir el estrato al que pertenece un guatemalteco, sobre todo de las clases bajas, medias bajas y medias. De hecho, las encuestas arrojaron información a ese respecto, pues el 96% de los informantes respondieron pertenecer a un estrato social que no puede identificarse. Lo anterior muestra que los propios guatemaltecos no logran definir a qué estrato social pertenecen. Tan solo el 4% de la población se asumió pertenecer a la clase media, y nadie se asumió como de clase alta o baja.

Las tablas y gráficos fueron confeccionados por los autores y por Daniel Múnica Sánchez, asistente del proyecto *LIAS*, a quien queremos agradecer por su valiosísima colaboración.

## Limitaciones

En términos generales, se pudieron realizar las encuestas sin mayores contratiempos. Sin embargo, entre las limitaciones encontradas durante la recolección de datos se puede mencionar primeramente que el tamaño de la encuesta resultó ser muy largo para muchos de los informantes, y en algunos casos muchas posibles razones por la que no quisieron responder.

Otra limitación fue trabajar el estrato social, como se ha mencionado en líneas más arriba, pues es muy difuso reconocer que el informante se reconozca perteneciente a un estrato social, o, aún más, a una clase social.

## ANÁLISIS DE LOS DATOS

### La variante nacional, nombres dados a la lengua que habla

Para conocer cuáles son las ideas de los guatemaltecos sobre el español en general (pregunta 6), debemos conocer cómo los hablantes llaman al idioma que hablan (tabla 2).

**TABLA 2**  
NOMBRES DADOS A LA LENGUA QUE HABLA

Nombre	Informantes	Porcentaje
Español	300	74,6
Castellano	81	20,1
Español/castellano	17	4,2
Otro nombre	4	1,0
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Los guatemaltecos reconocen en un 74,6% que hablan *español*, seguido de un 20,1% que llaman *castellano* a su lengua materna; un 4,2% usa ambas denominaciones. El 1% restante le aplica otros nombres. Por lo tanto, se puede afirmar que en Guatemala se dice: hablar *español*, y no *castellano*. Lo anterior contrasta abismalmente con las conclusiones a que llegara Alvar (1981), de acuerdo con las cuales, los guatemaltecos preferían llamar *castellano* a su idioma.

Partiendo de esto, podemos adentrarnos a conocer qué piensan los guatemaltecos capitalinos de su variante dialectal y de la de sus vecinos latinoamericanos.

### Percepciones cognitivo-lingüísticas

Aquí la muestra arrojó datos llamativos, pues las respuestas obtenidas al preguntar cuáles son las regiones, zonas o lugares del país donde los informantes consideran que hablan igual a ellos (pregunta 7, mapa 1), respondieron que las regiones centrales; o sea, la capital y municipios alrededor de ella (tabla 3).<sup>5</sup>

<sup>5</sup> En esta pregunta hubo respuestas dispares, ya que la propia pregunta (“zona”) confundió a los informantes, pues la capital, como queda dicho en la nota de pie número 2, está dividida en zonas. Así, se obtuvieron respuestas respecto a zonas de la capital. En este sentido, llama la atención que muchos de los informantes mencionaron zonas que gozan de cierto prestigio económico, tales como las 9, 10, 13 y 14, que son la zonas donde se ubican los centros financieros del país, comercios importantes y zonas residenciales de clases medias altas y altas.

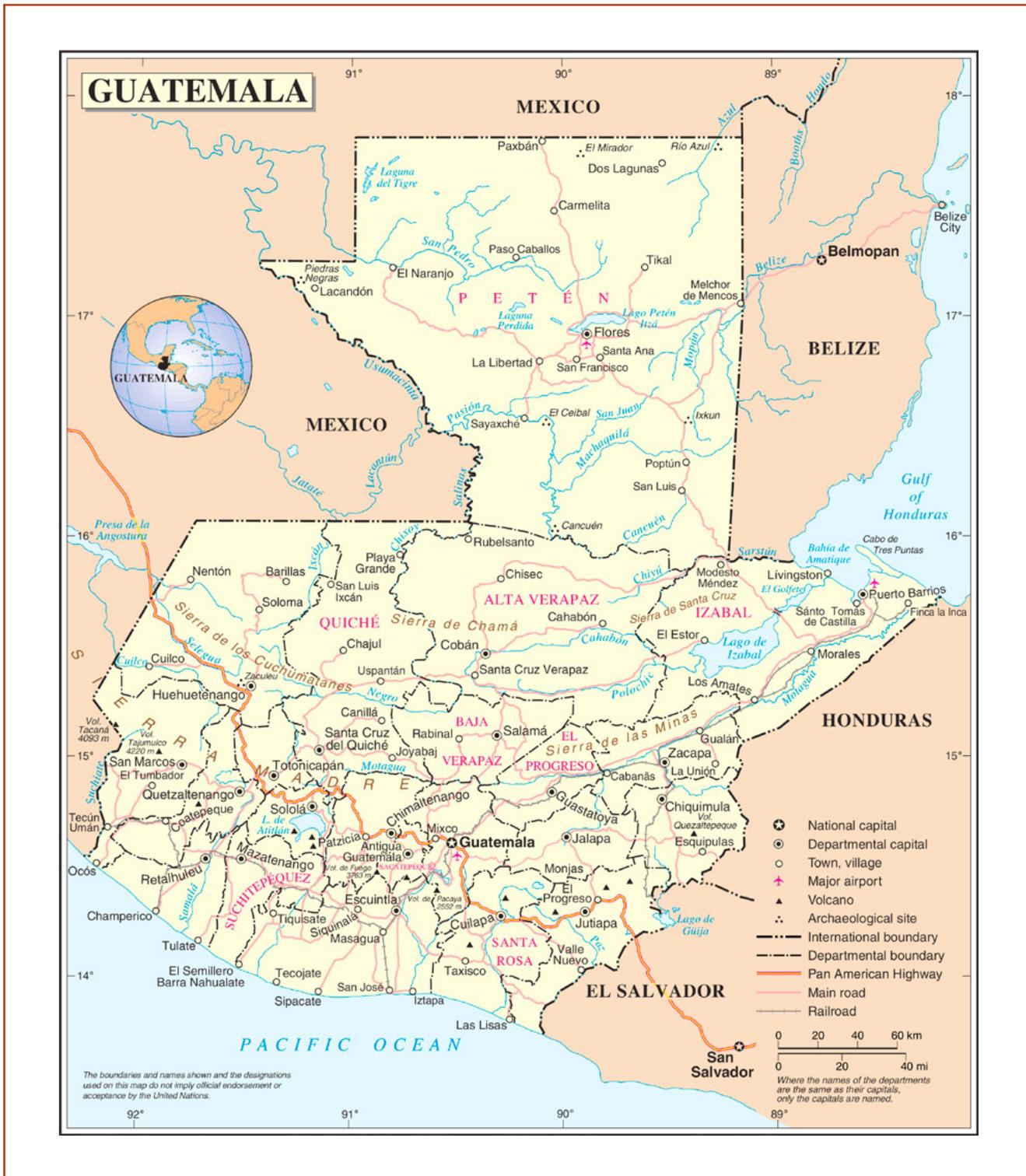
**TABLA 3**  
REGIONES QUE HABLAN IGUAL A USTED

Región	Frecuencia	Porcentaje
Región central <sup>1</sup>	208	51,7
Occidente <sup>2</sup>	75	18,7
No responde	32	8,0
Sur <sup>3</sup>	29	7,2
Oriente <sup>4</sup>	23	5,7
Norte (Petén)	20	5,0
En casi todo el país	11	2,7
Ninguno	4	1,0
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

1 Región central: Ciudad de Guatemala, Antigua, Jalapa, Sacatepéquez, Salamá, etc.  
 2 Occidente: Alta Verapaz, Baja Verapaz, Chimaltenango, Chichicastenango, Cobán, Sololá, Quetzaltenango, Huehuetenango, San Marcos, Sololá, Totonicapán, El Quiché, etc.  
 3 Sur: Santa Rosa, Escuintla, Suchitepéquez, Retalhuleu, Mazatenango, etc.  
 4 Oriente: Chiquimula, Cuilapa, Izabal, Jutiapa, Zacapa, etc.

A la región central siguió la de Occidente (18,6% del total de respuestas). Este dato calza con la división dialectal que establece Herrera Peña, de acuerdo con la cual la región occidental comprende también las zonas centrales del país, incluida la capital, y tiene fuerte influjo del habla mexicana (Herrera Peña, 1993: 4). A gran distancia de esta región, los entrevistados colocan las regiones sur (7,2%), oriental (5,7%) y norte (5%), lo cual también calza con la descripción dialectal mencionada por Herrera Peña. Por último, queda un bajo porcentaje de personas que piensan que se habla igual en casi todo el país (2,7%). El 8% restante quedó conformado por aquellos entrevistados que dieron respuestas no válidas (no respondieron, o bien, adujeron países).

MAPA 1  
REGIONES DE GUATEMALA



Fuente: Naciones Unidas, Sección de Cartografía (mayo de 2004).

En lo pertinente a las regiones de Guatemala que los entrevistados sienten que hablan diferente (tabla 4), casi la mitad de estos adujo el Oriente como la zona que más se distingue de su habla, seguida, a gran distancia, del Occidente (22,9%). Los demás porcentajes se dividen entre aquellos que no respondieron, o no supieron responder (13,2%), los que dijeron que el resto del país hablaba diferente (5,7%), el Sur (5%), el Centro (4,5%), el Norte (4%), además de cinco entrevistados (1,2%), los cuales afirmaron que en ninguna parte se habla distinto.

**TABLA 4**  
REGIONES DONDE HABLAN DIFERENTE

Región	Frecuencia	Porcentaje
Oriente	175	43,5
Occidente	92	22,9
No responde	53	13,2
Otras regiones <sup>1</sup>	23	5,7
Sur	20	5,0
Centro	18	4,5
Norte	16	4,0
Ninguna	5	1,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

1 Aldeas, interior, departamentos, fronteras.

Los resultados de la tabla 4 están en consonancia con las divisiones geolectales propuestas por Herrera Peña (1993: 4), la cual afirma que tanto la región oriental como la occidental son variantes regionales “bastante bien marcadas”.

En resumen, los guatemaltecos reflejan en estas respuestas actitudes psico-sociales que son evaluadas desde sus creencias, en parte apreciadas por el estatus social de los usuarios pertenecientes a estas zonas.

### Percepciones afectivas hacia la variante nacional

Se preguntó a los entrevistados sobre qué regiones del país les gustaba como se hablaba el español, por cuáles sentían un afecto positivo.

**TABLA 5**  
REGIONES DEL PAÍS DONDE LE GUSTA COMO HABLAN

Región	Frecuencia	Porcentaje
Región Central	198	49,3
Occidente	55	13,7
Oriente	48	11,9
No responde	32	8,0
Sur	18	4,5
En todas las regiones	16	4,0
Otros países	14	3,5
En ningún lugar	12	3,0
Norte	8	2,0
Me es indiferente	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Las respuestas obtenidas (tabla 5) muestran que casi un 50% de los entrevistados se inclina por el habla de la capital y sus alrededores, o sea la correspondiente a la región central del país, seguida, a gran distancia, de las demás regiones. Lo anterior demuestra una relación entre las variantes del español mejor conocidas por los capitalinos (tabla 3) y un afecto por esas variantes. Además, muestran una lealtad lingüística hacia su propia forma de hablar.

Asimismo, se les preguntó sobre la región del país que, según su conciencia lingüística, hablaba “mejor” el español (tabla 6).

**TABLA 6**  
REGIONES DONDE SE HABLA “MEJOR” EL ESPAÑOL

Región	Frecuencia	Porcentaje
Región Central	291	72,4
No sabe/no responde	53	13,2
Occidente	25	6,2

Región	Frecuencia	Porcentaje
Oriente	13	3,2
En todas	8	2,0
Sur	7	1,7
Ninguna	3	0,7
Norte	2	0,5
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

En este caso, la mayor parte de los entrevistados (72,4%) se muestran orgullosos respecto a su propia forma de hablar, al afirmar que su región es la que habla “mejor”, quedando solamente una cuarta parte repartida en las demás regiones del país, sin dejar de lado las respuestas que no se pudieron computar debido a que no respondieron, no sabían, o bien, a que dijeron el nombre de otro país.

Otra pregunta que se hizo fue en cuál de las regiones del país no les gustaba como se hablaba (pregunta 11), y las respuestas están en consonancia con los parámetros anteriores. Donde los entrevistados sienten que hablan distinto, allí también manifiestan cierto desprecio.

**TABLA 7**  
REGIONES DONDE NO LE GUSTA COMO HABLAN

Regiones	Frecuencia	Porcentaje
Oriente	123	30,6
Occidente	92	22,9
No responde	89	22,1
Centro	29	7,2
Sur	23	5,7
En todos, menos en la capital	15	3,7
Ninguno	15	3,7
Norte	11	2,7
Me parecen bien todas las formas	5	1,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

De los resultados de la tabla 7 se infiere que los entrevistados sienten poco afecto por el habla de las demás regiones del país. Además, si se ven los resultados de la tabla 5, se observa que estos concedieron muy poco prestigio al habla del Oriente del país (30,6%), lo cual va en consonancia con el poco gusto o admiración hacia esta variante del español guatemalteco que se observa en las tablas anteriores; es menester mencionar la ciudad de Zacapa, por cuanto una tercera parte de este porcentaje señaló que no le gustaba como hablaban allí. A la región del Oriente le sigue el Occidente, con un 22,9% del total de entrevistados.

Con estos porcentajes, contrasta el obtenido para la capital y la Región Central del país, lo cual, asimismo, va en consonancia con la admiración y el prestigio que los entrevistados le dan a su propia variante del español guatemalteco.

La última pregunta de este campo (pregunta 12) pedía mencionar lugares o regiones donde, según la opinión de las personas encuestadas, hablaran “peor” (tabla 8).

**TABLA 8**  
REGIONES DONDE HABLAN “PEOR”

Región	Frecuencia	Porcentaje
No responde	106	26,4
Capital	89	22,1
Occidente	87	21,6
Oriente	58	14,4
Norte	19	4,7
En las fronteras	17	4,2
En ninguna, no es peor, ni mejor	13	3,2
Sur	7	1,7
Áreas rurales	6	1,5
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

En este caso, se observa que el mayor puntaje va para las personas que no indican región o lugar (*no responde*). Es difícil saber la razón por la cual no quisieron o no pudieron señalar (26,4%), pero lo más probable es que no consideren que haya regiones de su país donde se hable “peor”. De ser así, este porcentaje se podría unir al 3,2% de encuestados que aseguraron no ver o reconocer lugares donde se hable, ni “mejor”, ni “peor”.

El segundo porcentaje más alto corresponde a la capital, donde los encuestados señalaron específicamente ciertos barrios, y a Occidente (21,6%,).

En cuanto al Oriente, el 14,4% del total de encuestados se refirió a Zacapa como la ciudad donde hablan “peor” (8,5% del total de entrevistas), lo cual va en consonancia con el hecho de que esta ciudad tampoco fue muy favorecida entre las regiones que no les gustaba a los encuestados por su forma de hablar, como quedó visto en líneas anteriores.

En resumen, se puede afirmar que los encuestados capitalinos sienten que su habla se diferencia de las demás, como la de Oriente, la de Occidente y la del Sur de Guatemala; además, consideran que su habla es la más “correcta”, y le tienen más afecto que a las demás del país. De lo anterior, se infiere que el capitalino guatemalteco tiene gran orgullo por su habla, y muestra un buen grado de lealtad hacia dicha forma de hablar el español.

Así mismo, al preguntar a los guatemaltecos capitalinos sobre qué piensan de su variante dialectal, dieron una amplia gama de respuestas; sin embargo, la mayoría de estas coinciden en que consideran la variante de la capital como la “mejor”. También respondieron que el español que se habla en los municipios situados alrededor de la capital es igual al de la capital. Es pertinente recordar que la mayor parte de los municipios del departamento central son en su mayoría ciudades dormitorio, puesto que la mayor parte de la población de estos lugares trabaja o estudia en la capital, por lo cual la variante dialectal que hablan es la capitalina. En esta pregunta se obtuvieron respuestas como: “en la capital es donde mejor se habla, pues hay más acceso a la educación, por lo que el nivel de educación es mejor”; “en la capital y en sus alrededores se habla mejor”; “en algunos departamentos como Huehuetenango, Cobán y Antigua hablan como en la capital”. Y aunque estas explicaciones no fueron dadas por la mayoría de los informantes, sí fueron las más frecuentes.

Respecto a la actitud negativa sobre su variante dialectal, la mayoría respondió que no le gustaba la manera de hablar de la gente del Oriente de Guatemala. A esta respuesta le siguieron otras, que decían que no les agradaba el habla de las zonas fronterizas del país, por el acento: “modifica el habla, como los significados”. Al preguntarles respecto a qué región consideraban que hablaban “peor”, la mayor parte de las respuestas se refieren igualmente a Oriente y a las zonas fronterizas. A pesar de que las respuestas en su mayoría se referían a esas regiones, en muchos casos los informantes remarcaban que no les agradaba por la tonalidad “un tanto cantada”, y que “no hablaban bien” por falta de acceso a la educación. Otros respondieron que en Oriente tienden a ser “vulgares y mal educados”. Otro grupo de informantes respondió que consideraban que la región de Occidente era la que habla peor, pues se mezclaba con dialectos de la población indígena, y por la falta de educación.

Podríamos decir, según la muestra, que los capitalinos son conscientes de que pertenecen a una comunidad que no comparte la misma variante dialectal respecto al resto de las regiones de Guatemala.

Se ve, pues, que los guatemaltecos de la capital consideran que su variante dialectal es la de mayor prestigio, en relación con las del resto del país. Consideran que su variante es “mejor”, por tener sus hablantes más educación y por ser de la capital.

## El español de otras naciones

### Percepciones cognitivo-lingüísticas

Para averiguar el conocimiento que tenían los encuestados sobre el habla de otras naciones, se les pidió que enumeraran qué países hablaban de modo similar a como lo hacen en Guatemala (pregunta 7), cuáles hablaban diferente (pregunta 10) y cuáles pensaban que hablaban “correctamente” el español (pregunta 14).

En lo concerniente a los países que sentían que hablaban de manera similar a Guatemala (tabla 9), un 20,6% opina que *no sabe*, lo cual puede reflejar el poco trato que tienen los entrevistados con el habla de otros países. En orden de respuestas, le siguen México (18,2%), El Salvador (13%) y Costa Rica (10,2%). Siendo estos tres países cercanos a Guatemala, es muy probable que esto refleje el contacto estrecho que puedan tener los guatemaltecos con los países vecinos.

**TABLA 9**  
PAÍSES QUE HABLAN PARECIDO A GUATEMALA

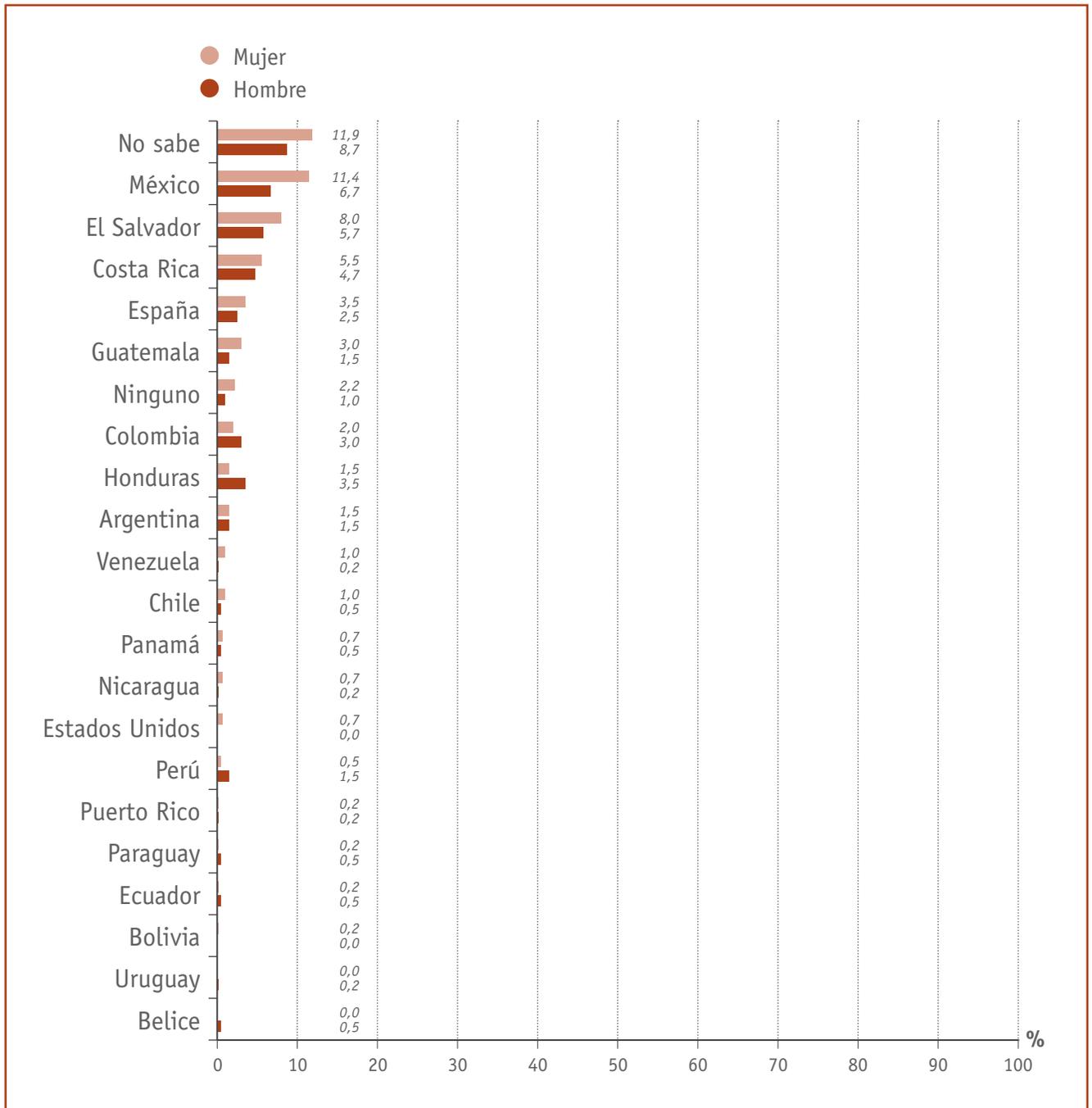
País	Frecuencia	Porcentaje
No sabe	83	20,6
México	73	18,2
El Salvador	55	13,7
Costa Rica	41	10,2
España	24	6,0
Colombia	20	5,0
Honduras	20	5,0
Guatemala	18	4,5
Ninguno	13	3,2
Argentina	12	3,0
Perú	8	2,0

País	Frecuencia	Porcentaje
Chile	6	1,5
Panamá	5	1,2
Venezuela	5	1,2
Nicaragua	4	1,0
Ecuador	3	0,7
Estados Unidos	3	0,7
Paraguay	3	0,7
Puerto Rico	2	0,5
Belice	2	0,5
Bolivia	1	0,2
Uruguay	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Viendo los datos anteriores, y tomando en cuenta la variable *sexo* (gráfico 3), se observa que hay una diferencia entre la elección de algunos países, de modo que los hombres ven más similitudes que las mujeres en México, América Central, Venezuela y España, así como fueron los que más porcentaje obtuvieron en las categorías *no responde* y *ninguno*. Por el contrario, las mujeres obtuvieron mayor porcentaje en sus opiniones respecto de América del Sur, con excepción de Argentina, donde mantuvieron igual porcentaje.

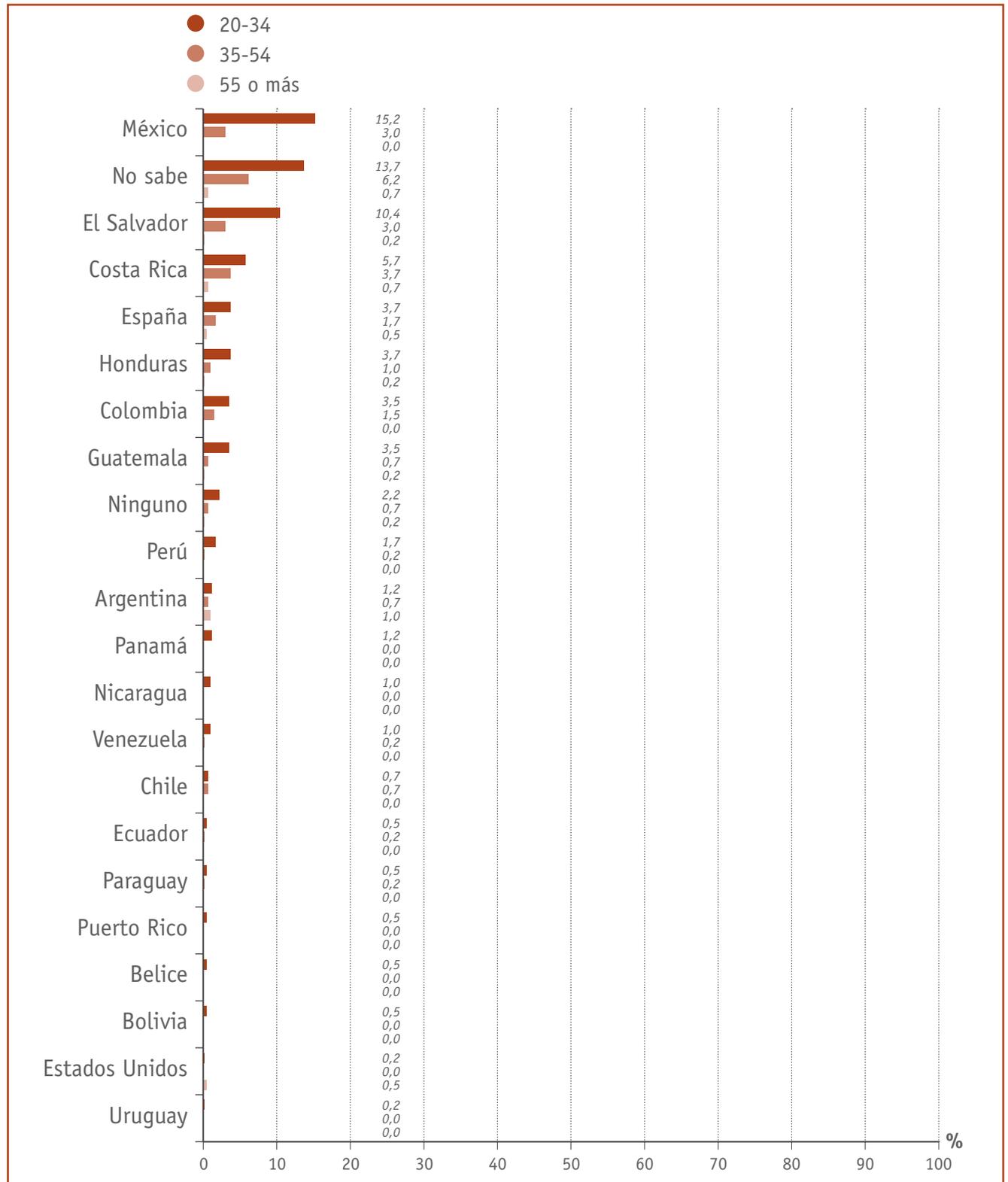
Lo anterior nos lleva a trazar, en términos globales, una línea geográfica imaginaria desde México hasta Panamá, de acuerdo con la cual, son los hombres los que observan más similitudes, mientras que tienden a ver mayores diferencias en los países de América del Sur. Al contrario, las mujeres perciben más similitudes con los países suramericanos y, por consiguiente, más diferencias con los centroamericanos y con México.

**GRÁFICO 3**  
PAÍSES QUE HABLAN PARECIDO A GUATEMALA, POR SEXO



Y si se observan los datos desde la variable *edad*, se nota, al igual que en otras ocasiones, que son los del grupo etario de 20 a 34 años los que más observan similitudes, lo cual también está condicionado por la cantidad de encuestados perteneciente a ese grupo (gráfico 4).

**GRÁFICO 4**  
PAÍSES QUE HABLAN PARECIDO A GUATEMALA, POR GRUPO ETARIO



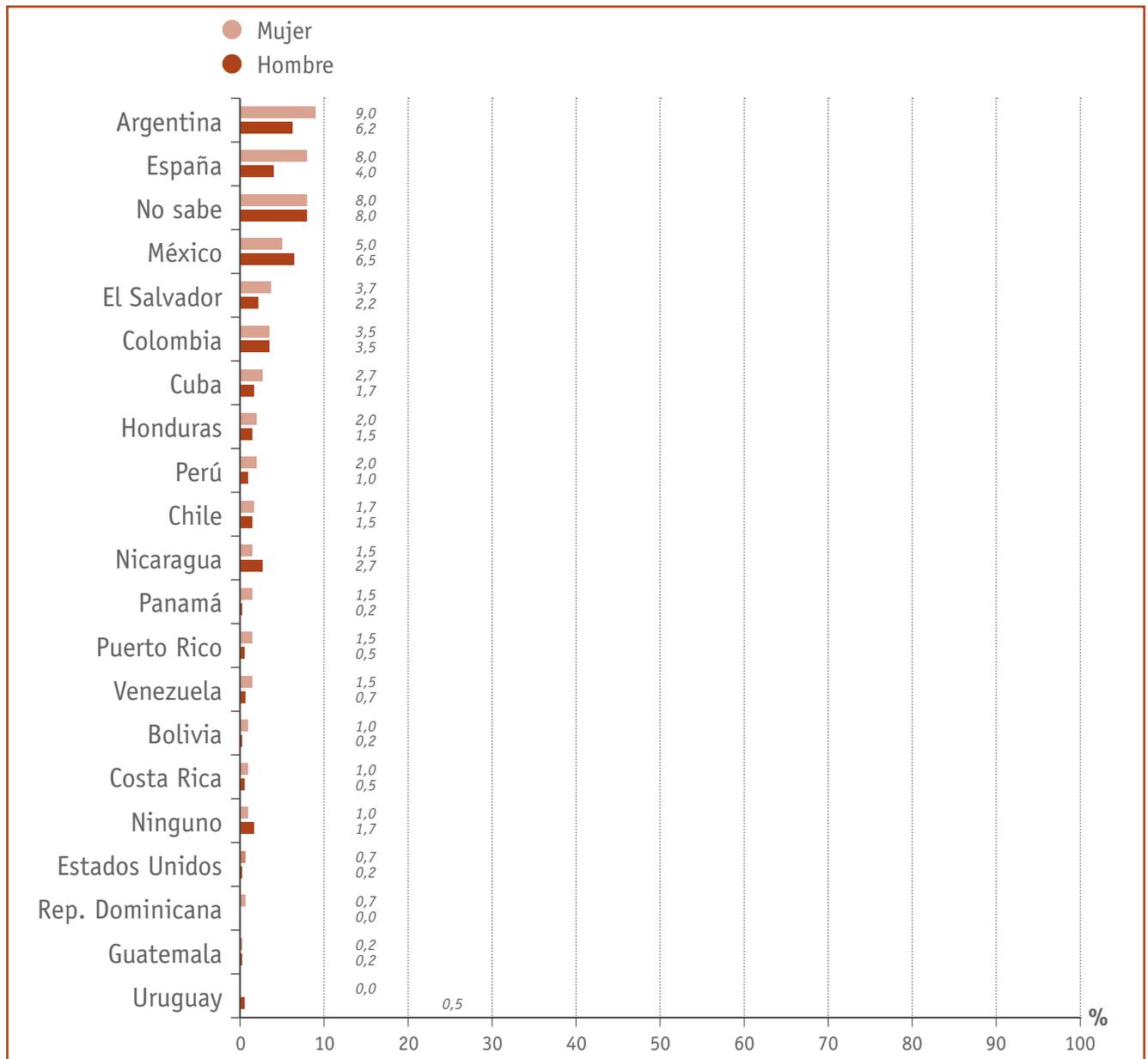
En lo pertinente a las opiniones sobre qué países hablan diferente (tabla 10), obtuvieron mayor porcentaje Argentina (15,2%), España (11,9%) y México (11,4%), además de aquellos que no respondieron (15,9%). Los porcentajes restantes son inferiores a 7%. Respecto de México, se observa aquí una contradicción entre los encuestados, ya que en líneas anteriores (tabla 9) lo habían señalado como de habla similar (18,2% del total de entrevistados).

**TABLA 10**  
PAÍSES QUE HABLAN DIFERENTE

País	Frecuencia	Porcentaje
No responde	64	15,9
Argentina	61	15,2
España	48	11,9
México	46	11,4
Colombia	28	7,0
El Salvador	24	6,0
Cuba	18	4,5
Nicaragua	17	4,2
Honduras	14	3,5
Chile	13	3,2
Perú	12	3,0
Ninguno	11	2,7
Venezuela	9	2,2
Puerto Rico	8	2,0
Panamá	7	1,7
Costa Rica	6	1,5
Bolivia	5	1,2
Estados Unidos	4	1,0
República Dominicana	3	0,7
Guatemala	2	0,5
Uruguay	2	0,5
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

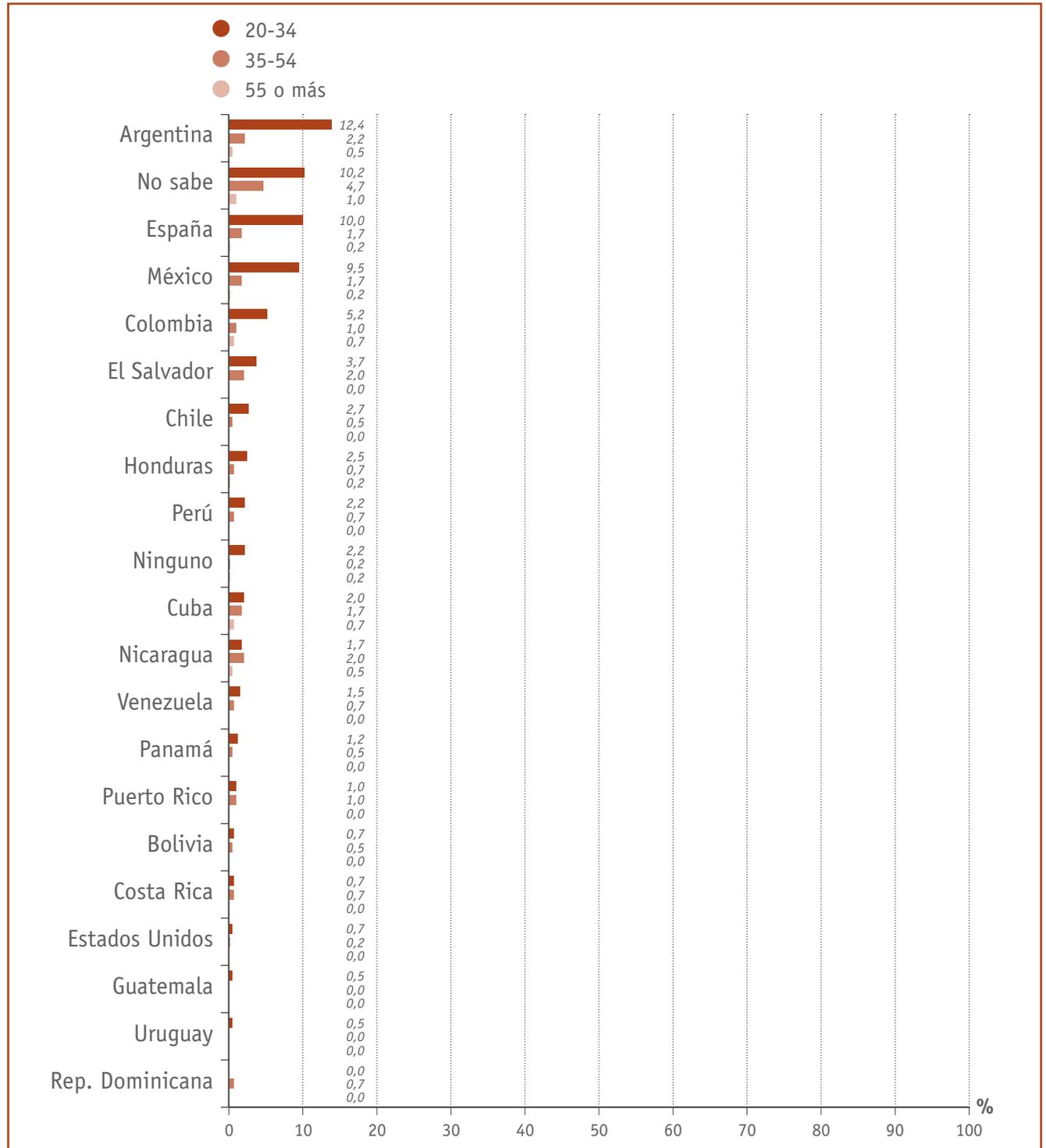
Al observar los datos desde la variable sexo (gráfico 5), se nota que las mujeres encuestadas perciben más diferencias que los hombres respecto de México y Nicaragua, así como fueron las que opinaron más en la casilla *ninguno*, mientras que los hombres dominan el resto del panorama, especialmente en Argentina y España. En cuanto a Colombia, ambos opinaron equitativamente, al igual que lo hicieron en la casilla de *no responde*. Los datos anteriores rompen con la sistematicidad geográfica observada en las opiniones sobre qué países sienten que hablan similarmente (gráfico 5), pues se hubiera esperado una inversión respecto de dichas opiniones, pero no es así.

**GRÁFICO 5**  
PAÍSES QUE HABLAN DIFERENTE, POR SEXO



Y en cuanto a la variable *edad*, nuevamente son los del grupo etario más joven los que dominan el panorama (gráfico 6).

**GRÁFICO 6**  
PAÍSES QUE HABLAN DIFERENTE, POR GRUPO ETARIO



## Percepciones afectivas hacia el español de otras naciones

Respecto a qué se piensa de las variantes dialectales de otras naciones y en qué orden de preferencia les gusta como hablan (pregunta 8), un 77,1% de los entrevistados votó en conjunto por España, Guatemala, Argentina y por *no sabe*; el 22,9% restante quedó repartido en los demás países hispanohablantes (tabla 11).

**TABLA 11**  
PAÍSES DONDE LE GUSTA COMO HABLAN

País	Frecuencia	Porcentaje
España	125	31,1
Guatemala	83	20,6
Argentina	55	13,7
No sabe	47	11,7
Colombia	33	8,2
Chile	12	3,0
México	11	2,7
Venezuela	11	2,7
Cuba	7	1,7
Costa Rica	6	1,5
Ecuador	3	0,7
El Salvador	2	0,5
Estados Unidos	1	0,2
Honduras	1	0,2
Nicaragua	1	0,2
Panamá	1	0,2
Paraguay	1	0,2
República Dominicana	1	0,2
Uruguay	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

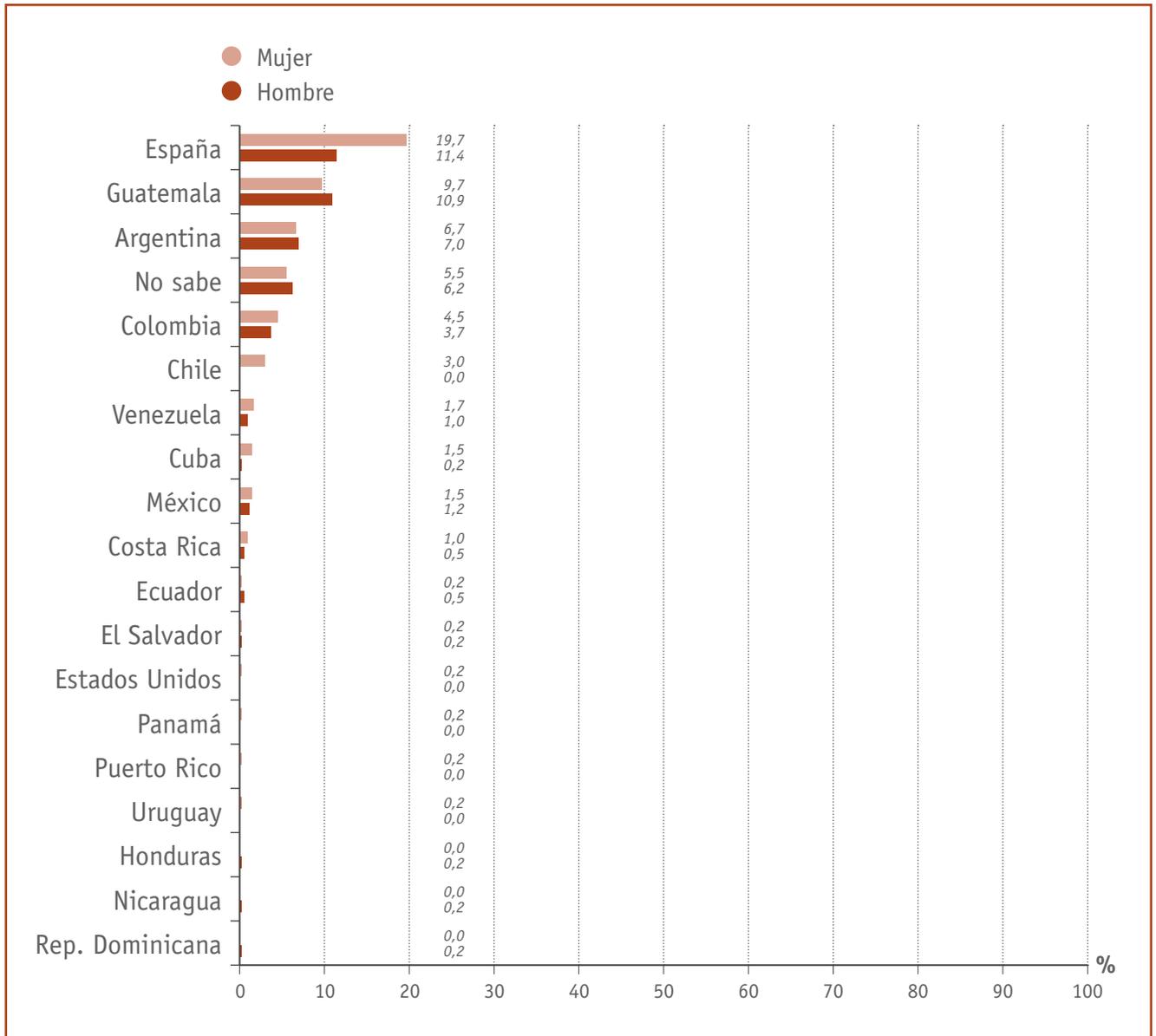
En cuanto a este 77,1%, este quedó subdividido de la siguiente manera: España, en primer lugar (31,1%); Guatemala, en segundo (20,6%); Argentina, en tercero (13,7%), y un 11,7% de los encuestados respondió *no sabe* (tabla 11).

En estos datos queda revelado que los entrevistados guardan una relación entre el afecto y la corrección, de modo que, con excepción de Costa Rica y México, los países que señalan como donde se habla “correctamente”, y los que les gusta como se habla, se mantienen; a saber: España, Guatemala, Argentina y Colombia.

De los datos anteriores se infiere que los encuestados sienten mayor admiración por el habla de España (31,1%) que por la de su propio país (20,6%); aunque, respecto del resto de las naciones hispanohablantes, se colocan en primer lugar. En consecuencia, lo anterior está muy cerca de lo hallado por Alvar (1981), de acuerdo con el cual la mayor parte de sus entrevistados dijeron apreciar más el español peninsular que el suyo propio.

Viendo los datos según la variable *sexo*, se observa que las mujeres se inclinan por Colombia, Cuba, España, México y Venezuela, mientras que los hombres, además de admiran más el español hablado en Argentina y Guatemala, fueron quienes en cierto grado mostraron no saber cuál es la variante que más les gusta (gráfico 7).

**GRÁFICO 7**  
PAÍSES DONDE LE GUSTA COMO HABLAN, POR SEXO



En cuanto a la variable *edad*, son, como se ha visto anteriormente, los más jóvenes los que se inclinan por todas las variantes. Los mayores se inclinan más por Argentina, Colombia, Cuba, España y Guatemala. En este punto es importante señalar que la admiración por el habla de España está bien marcada por las generaciones más jóvenes, pero esto también se podría deber a la escasa representatividad que han tenido los mayores en el presente estudio.

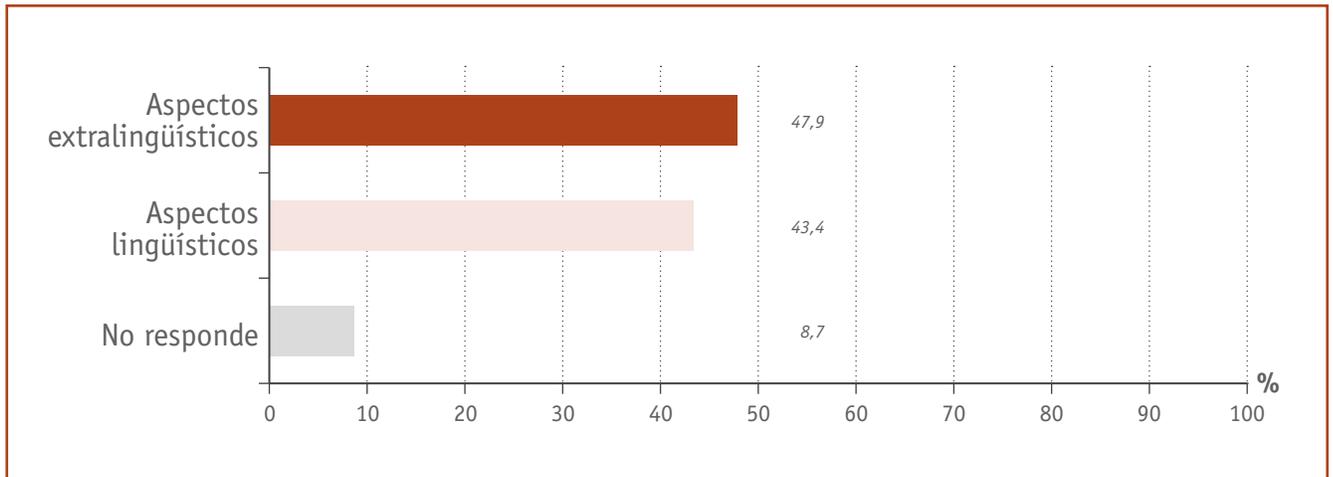
## Ideas acerca del español en general: la corrección y la unidad lingüística

### *Hablar “correctamente”*

Las ideas que tienen los guatemaltecos capitalinos acerca del español en general, respecto a lo que es correcto y a la unidad lingüística, gira en buena parte en dos grupos que intervienen en dicho concepto: aspectos lingüísticos y aspectos extralingüísticos (gráfico 8).

#### GRÁFICO 8

#### ASPECTOS QUE INTERFIEREN EN EL HABLAR “CORRECTAMENTE”



Como se puede observar en el gráfico anterior, las razones que dan los entrevistados sobre lo que significa hablar “correctamente” están prácticamente repartidas en aspectos lingüísticos (43,4%) y en aspectos no lingüísticos (47,9%).

Por aspectos lingüísticos se entienden rasgos como la corrección idiomática, los suprasegmentales (el acento, la melodía, el tono, la cadencia, etc.), la fonética (pronunciación de vocales y consonantes), la gramática (reglas, sintaxis, sistema nominal, sistema verbal, etc.) y el léxico (las palabras con sus contenidos o significados).

Dentro de los factores extralingüísticos están: la eficacia comunicativa (interesa más la manera como se diga el mensaje, que las reglas lingüísticas en sí), la educación (entendida como instrucción formal) y la propiedad (uso adecuado del idioma, fluidez, claridad, etc.).

Si vemos con detenimiento estos factores (tabla 12), los lingüísticos que enumeran los entrevistados son algo más importantes que los extralingüísticos.

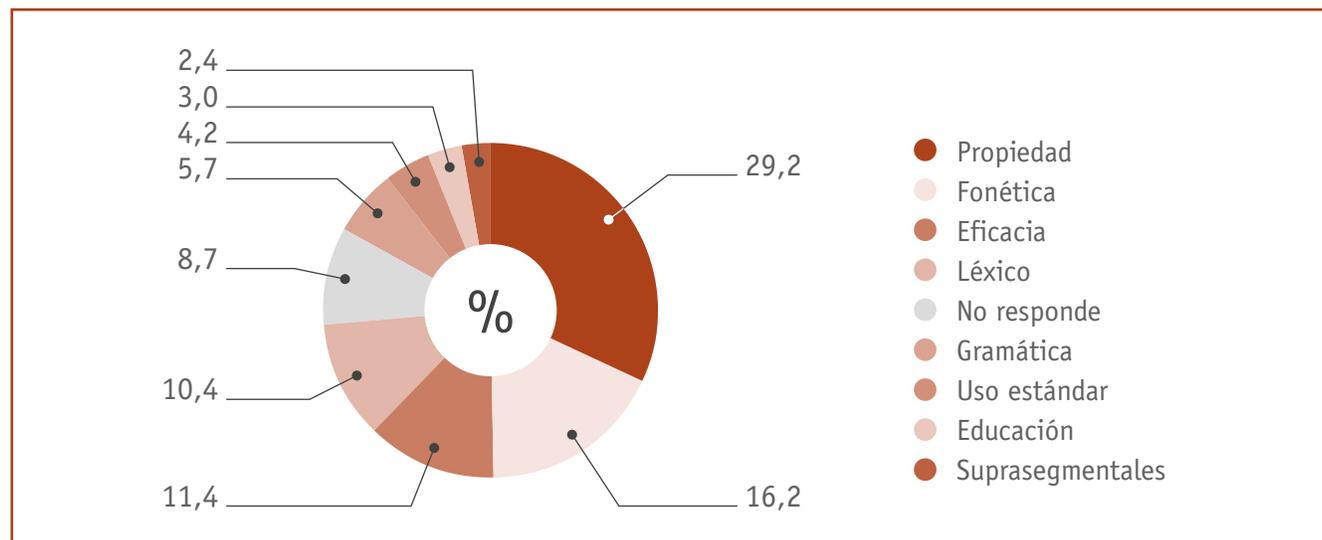
**TABLA 12**  
FACTORES QUE INTERVIENEN EN EL HABLAR “CORRECTAMENTE”

Factores	Categoría	Porcentaje	
Lingüísticos	Fonética	16,2	47,7
	Léxico	10,4	
	Corrección idiomática	8,7	
	Gramática	5,7	
	Uso estándar del idioma	4,2	
	Suprasegmentales	2,4	
Extralingüísticos	Propiedad	29,2	43,6
	Eficacia comunicativa	11,4	
	Educación	3,0	
No responde		8,7	8,7
<b>TOTAL</b>		<b>100</b>	<b>100</b>

Dentro de los factores lingüísticos, pesan más los que tienen que ver con la pronunciación, seguidos del uso del léxico, la corrección idiomática, las reglas gramaticales, el uso estándar del idioma y los suprasegmentales. Se puede afirmar que los conceptos corrección idiomática y uso estándar del idioma van bastante unidos, ya que en ellos los entrevistados quisieron decir que no se deben usar rasgos o registros de carácter nacional (los llamados guatemaltequismos, sean estos de la índole que sean), y que se debe aspirar a un uso más neutro o general de la lengua.

En cuanto a los factores extralingüísticos que intervienen en el concepto del habla “correcta”, está en primer lugar la propiedad idiomática, seguida, a gran distancia, de la eficacia comunicativa, y en un bajo porcentaje adujeron los entrevistados el nivel educativo formal del hablante (gráfico 9).

**GRÁFICO 9**  
FACTORES QUE IMPLICAN HABLAR “CORRECTAMENTE”



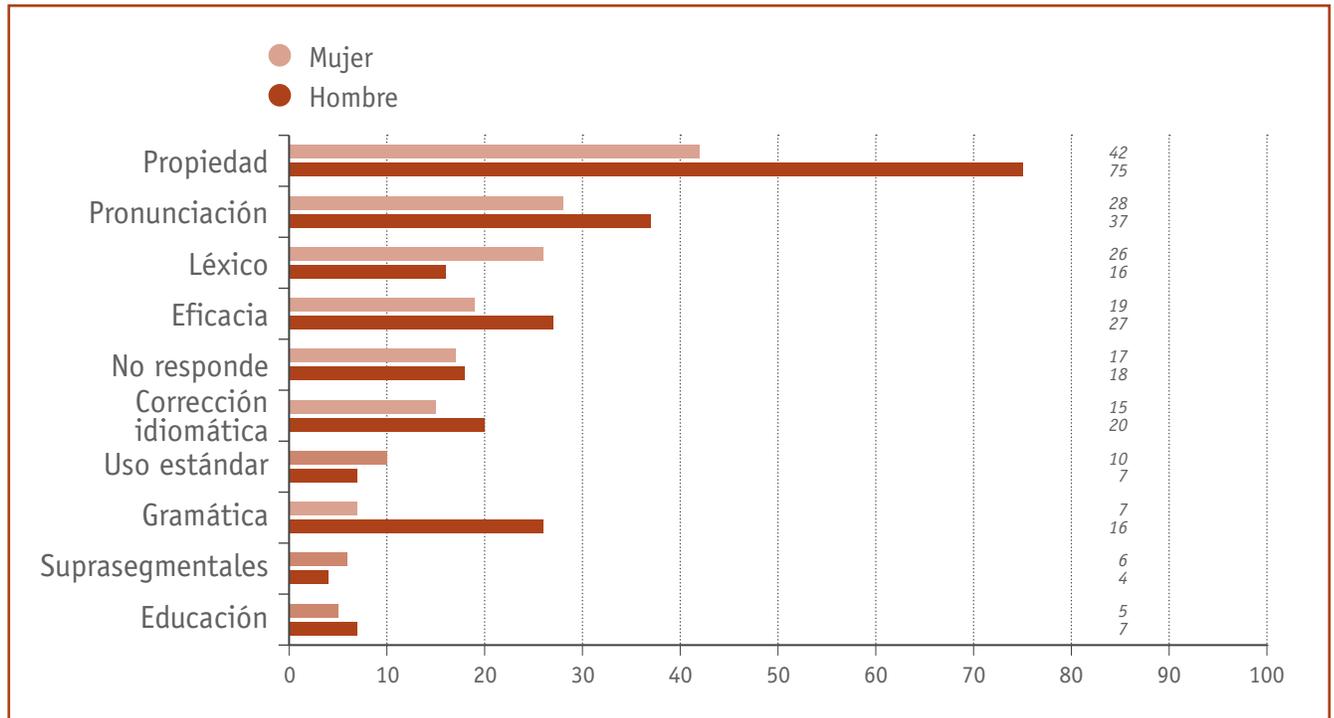
En resumen, se puede aseverar que los capitalinos entrevistados asocian el concepto del buen hablar con un empleo estándar del idioma, muy apegado a las reglas que dicta la Real Academia Española de la Lengua, quedando relegados a una ínfima importancia los rasgos nacionales caracterizadores del hablar guatemalteco. En ningún momento los encuestados dieron importancia a su habla nacional, regional o local, como parte del hablar “correcto”.

Un dato digno de observarse es que siete de las personas entrevistadas, casi todas mujeres entre los grupos etarios más jóvenes y de edad intermedia, hicieron una distinción tácita entre *castellano* y *español*; entendiendo como el primero el idioma general, estándar, la norma y lo correcto, y el segundo, como el modo de hablar en Guatemala: “hablar *castellano*; no *español*, sin modismos”; “para mejorar el idioma o el *castellano* y que el país sea más culto” y “el *castellano* puro”.

En otras palabras, están materializando la distinción entre norma y habla establecida por Coseriu (1962: 111-113) siendo en este caso la norma el *castellano*, y el *español*, el habla. En este sentido, los datos anteriores difieren totalmente de lo observado por Alvar (1981), visto en páginas anteriores, según el cual, el guatemalteco llama *castellano* a su idioma nacional, y *español*, al idioma normativo.

**GRÁFICO 10**

HABLAR “CORRECTAMENTE”, POR SEXO (POR NÚMERO DE MENCIONES)

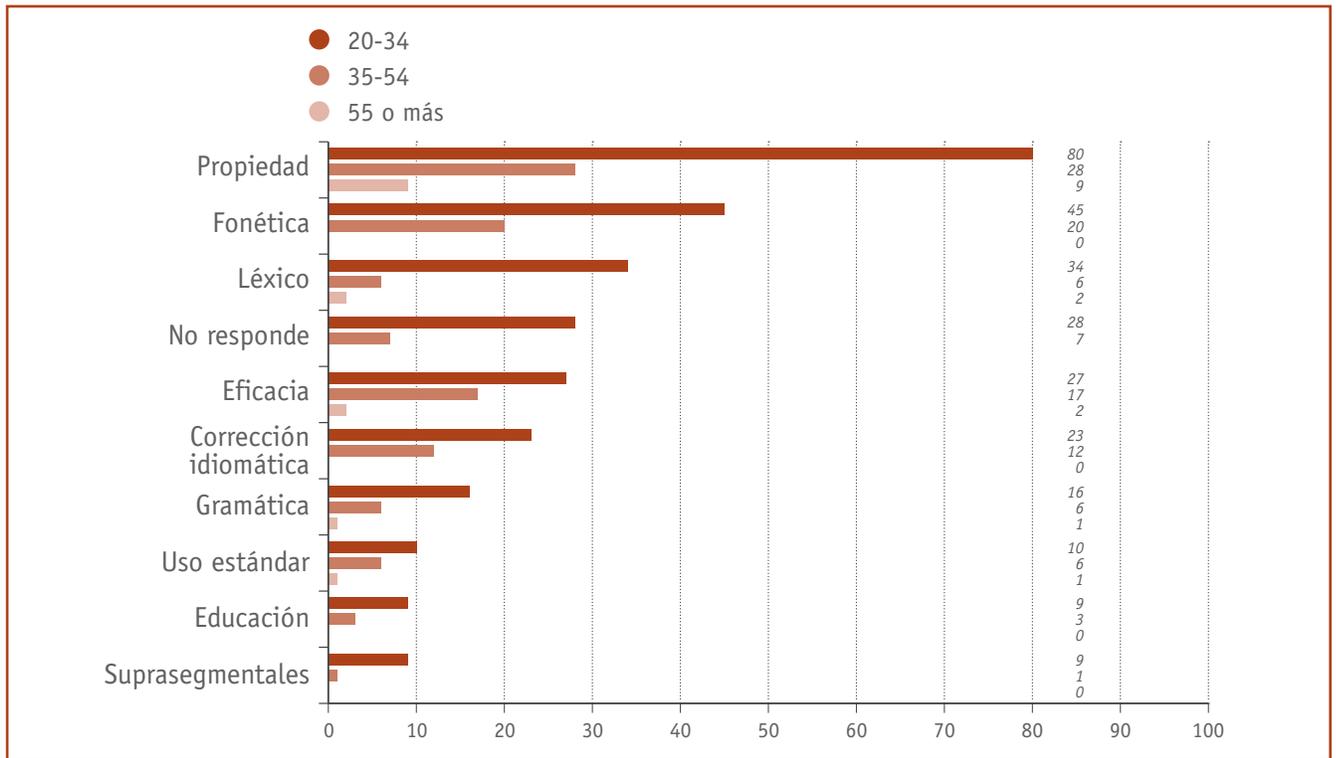


Si observamos los datos desde la variable *sexo* (gráfico 10), se nota que no se dan variaciones abismales entre lo que dicen los hombres con respecto a lo que afirman las mujeres acerca de lo que significa hablar “correctamente”, con excepción de *propiedad*, donde los hombres la mencionaron más frecuentemente que las mujeres.

Vistos ahora los datos desde la variable *edad* (gráfico 11), se observa que hay una relación entre el número de entrevistados y sus edades, ya que estos fueron en su mayor parte personas entre 20 y 34 años, siendo el grupo de 55 años en adelante el menos representado en las encuestas. No obstante, los del grupo de 20 a 35 son los que destacan por mencionar más la categoría *propiedad*, en el concepto de hablar “correctamente”, seguidos por el grupo intermedio. Además, es en esta categoría donde se observan más opiniones entre los integrantes del grupo mayor, en comparación con las dadas por estos en otras categorías.

**GRÁFICO 11**

HABLAR “CORRECTAMENTE”, POR GRUPO ETARIO (POR NÚMERO DE MENCIONES)

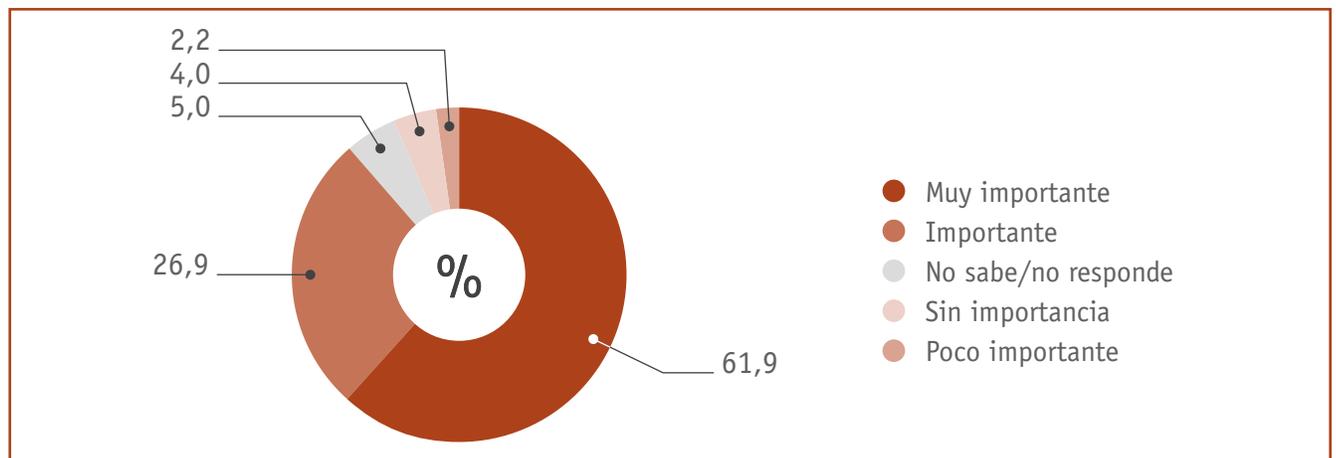


*Importancia de hablar “correctamente”*

En cuanto a la opinión de los guatemaltecos sobre si dan o no dan importancia al hablar bien (gráfico 12), se puede decir que sí lo toman en cuenta, para poder ser comprendidos mejor por los demás, para tener un mejor desenvolvimiento profesional y para dar cuenta de que tienen más cultura y más educación.

**GRÁFICO 12**

IMPORTANCIA DE HABLAR “CORRECTAMENTE”



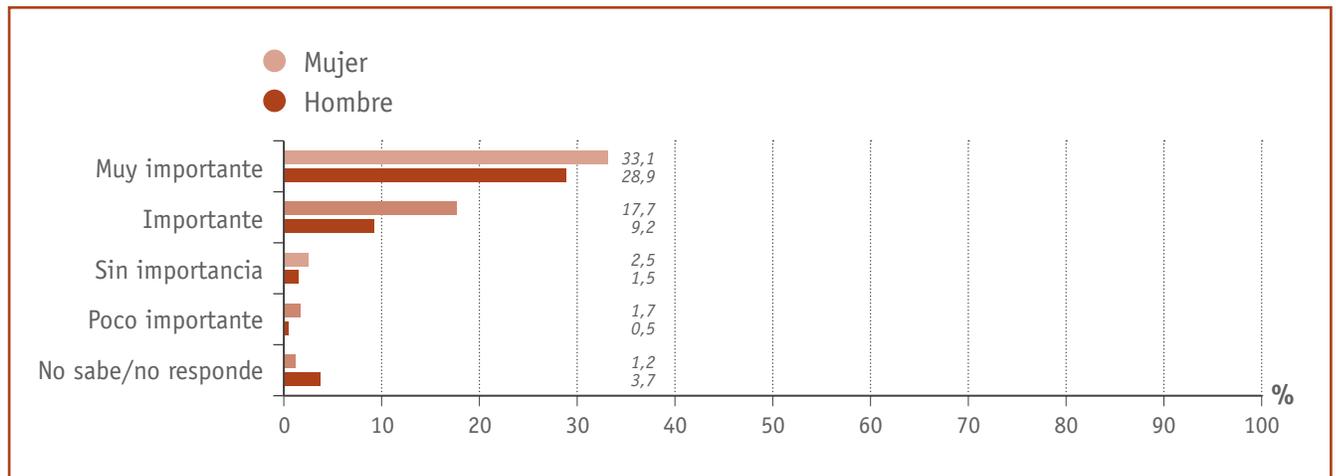
Si se analizan los datos desde la variable sexo (gráfico 13), se nota que son más las mujeres (33%) que los hombres (28,8%) quienes consideran *muy importante* hablar “correctamente”, al igual que son las que lo consideran *importante* (17,6% del sexo femenino frente al 9,2% del masculino). Tomando los datos en conjunto, el resultado muestra que un 50,6% de las mujeres opinan favorablemente al hecho de hablar de manera correcta, frente al 26,8% de los hombres que opinan igual.

Lo anterior tiene importancia por cuanto calza con las observaciones hechas en otras latitudes, de acuerdo con las cuales las mujeres tienden más que los hombres a ajustarse a la norma lingüística o al prestigio lingüístico de su lengua materna, como revelan los trabajos de Holmquist (1985) en España, Labov (2001) en Estados Unidos, y Trudgill (1983), en Inglaterra. Según Trudgill (1983: 167-168, en Fasold, 1990: 93), “[w]omen are more closely involved with child-rearing and the transmission of culture, and are therefore more aware of the importance, for their children, of the acquisition of (prestige) norms”.<sup>6</sup>

Al respecto, afirma García Mouton:

Porque en el lenguaje, desde hace siglos y siglos, se copia lo prestigioso, y además las mujeres están acostumbradas a eso: siguen más que los hombres a las modas lingüísticas, ponen más atención a su vocabulario habitual, cuidan su idioma cuando se hallan ante un extraño [...] las mujeres se preocupan más de cómo hablan que los hombres, y que tienden a copiar las costumbres lingüísticas de la gente más educada, de un nivel social superior al suyo (García Mouton, 2003: 16, 24)

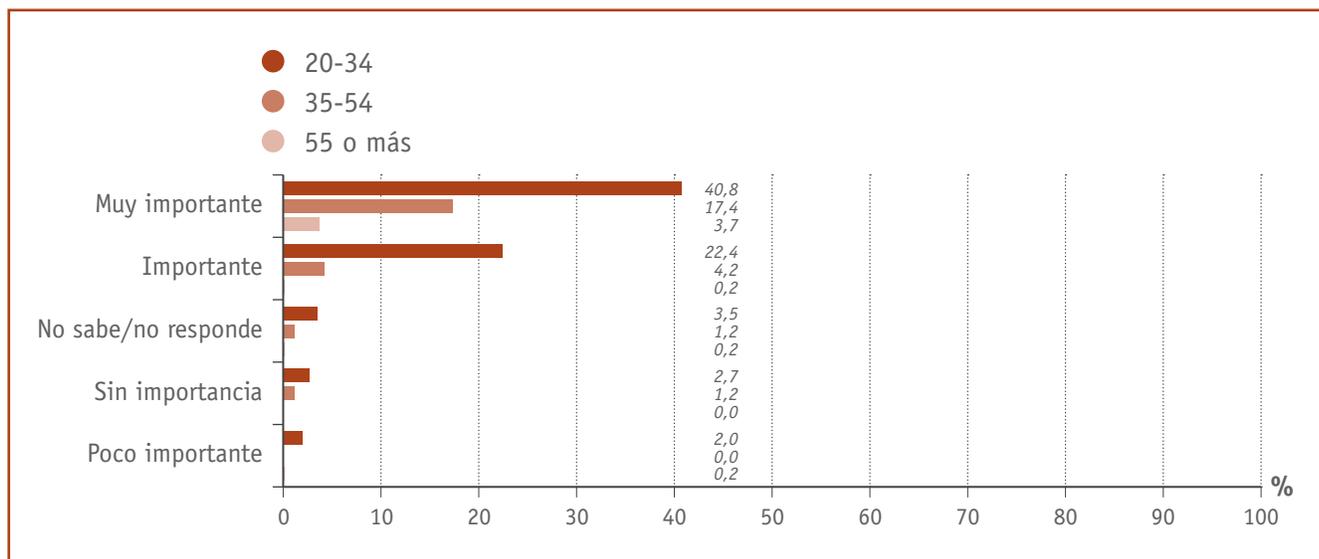
**GRÁFICO 13**  
IMPORTANCIA DE HABLAR “CORRECTAMENTE”, POR SEXO



<sup>6</sup> “Las mujeres están más estrechamente involucradas en la crianza y la transmisión de la cultura, por lo que son más conscientes de la importancia que tiene para sus hijos la adquisición de las normas (prestigiosas)” (traducción nuestra).

En cuanto a la variable *edad*, es el grupo de 20 a 34 años el que da mayor importancia al hablar “correctamente”, seguido del grupo de 35 a 54. Los del grupo de 55 años en adelante, casi en su totalidad, piensan que es *muy importante* hablar “correctamente” (gráfico 14).

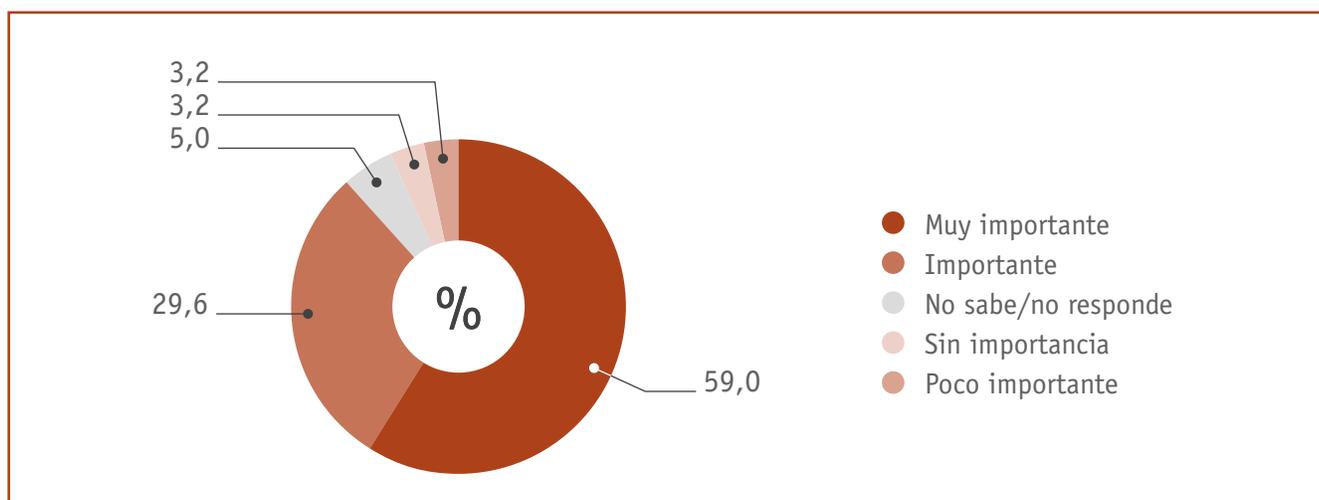
**GRÁFICO 14**  
IMPORTANCIA DE HABLAR “CORRECTAMENTE”, POR GRUPO ETARIO



### Importancia de ser comprendido

A los encuestados se les preguntó cuán importante era ser comprendido (gráfico 15).

**GRÁFICO 15**  
IMPORTANCIA DE SER COMPRENDIDO

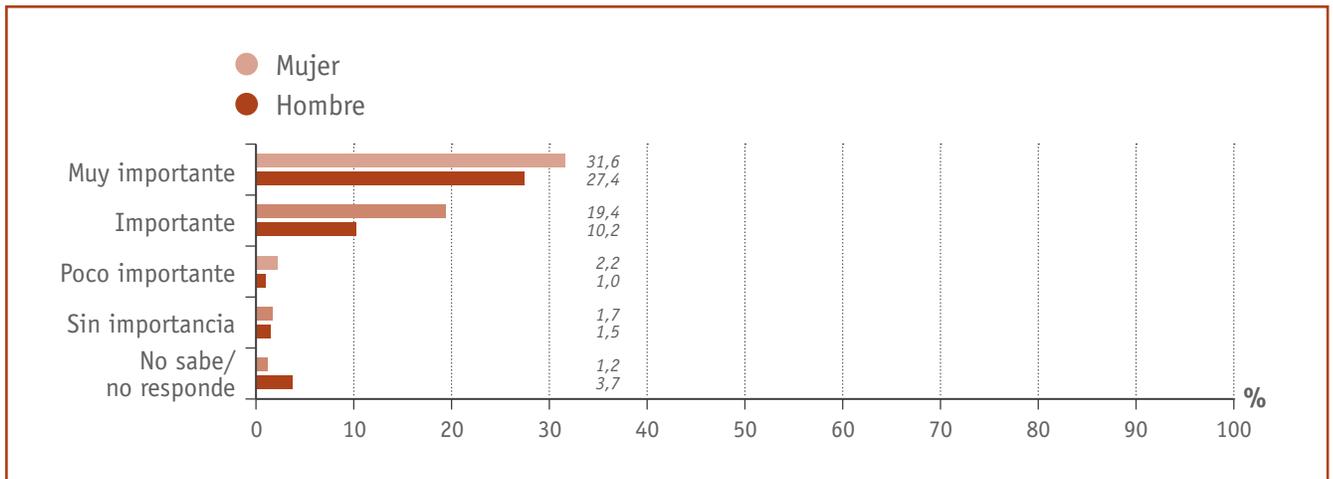


Los resultados indican que para el guatemalteco es, sin lugar a dudas, *muy importante* ser comprendido. Ser comprendido es: *muy importante*, 59%; *importante*, 29,6%; *poco importante*, 3,2%; *sin importancia*, 3,2%, y *no sabe/no responde*, 5%.

Las razones que dan los que consideran que es *muy importante* aludieron a la comunicación efectiva, a la expresión correcta, y a que esto mejora las relaciones sociales. Los que consideraron que era *importante* adujeron un mejor entendimiento, la comunicación efectiva, y que evita la incompreensión. Por tanto, se puede decir que el deseo de los guatemaltecos de ser comprendidos va de la mano de que se debe hablar “correctamente”. Por último, los que señalaron que era, o *poco importante*, o *sin importancia*, no adujeron razones por las cuales pensaban así, o bien, dijeron que les daba lo mismo.

Vistos los datos por *sexo*, se observa que las mujeres consideran algo más que los hombres que es *muy importante* ser comprendidos (31,5% las mujeres, frente al 27,3% de los hombres), así como que es *importante* (19,4% de las informantes, frente a 10,1% de los informantes). Lo anterior, sumado en total, da un puntaje de 51% de las mujeres que están a favor de la importancia de ser comprendidos, frente a un 37,5% de los hombres que opinan lo mismo (gráfico 16).

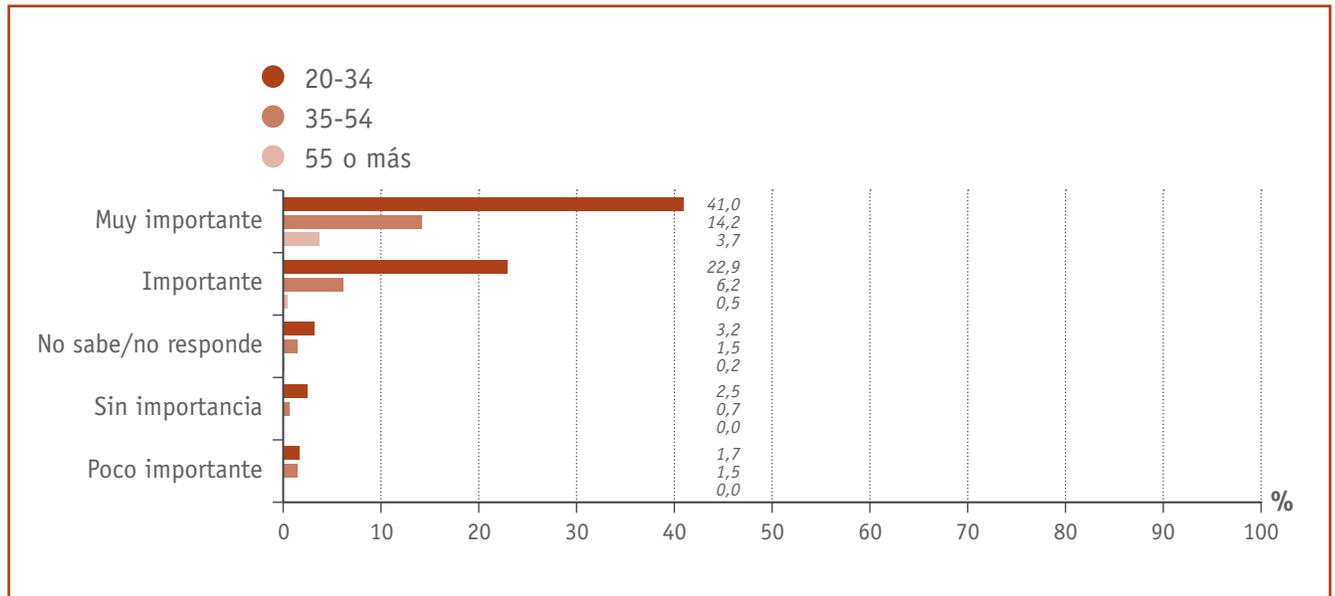
**GRÁFICO 16**  
IMPORTANCIA DE SER COMPRENDIDO, POR SEXO



Por su parte, fueron los hombres quienes en su gran mayoría dijeron no saber, o quienes no respondieron a esta pregunta. Quizás se puedan interpretar estos datos como prueba de que a los hombres les interesa más dar el mensaje, y no tanto ser comprendidos, lo cual estaría en consonancia con la pregunta anterior, y calzaría de nuevo con la teoría según la cual las mujeres se ajustan más a la norma.

En cuanto a los grupos etarios, nuevamente los jóvenes dan mayor importancia a ser comprendidos, lo cual va en contraposición con la pregunta anterior (gráfico 17).

**GRÁFICO 17**  
**IMPORTANCIA DE SER COMPRENDIDO, POR GRUPO ETARIO**



*País que habla más “correctamente”*

Respecto de la pregunta relativa a cuál país habla más “correctamente” (tabla 13), los entrevistados consideran en un 47,5% que el país de habla hispana que habla “mejor” o “correctamente” el idioma es España, seguido de Guatemala (14,2%) y Costa Rica (5,2%); un buen número de informantes no supo responder (11,2%).

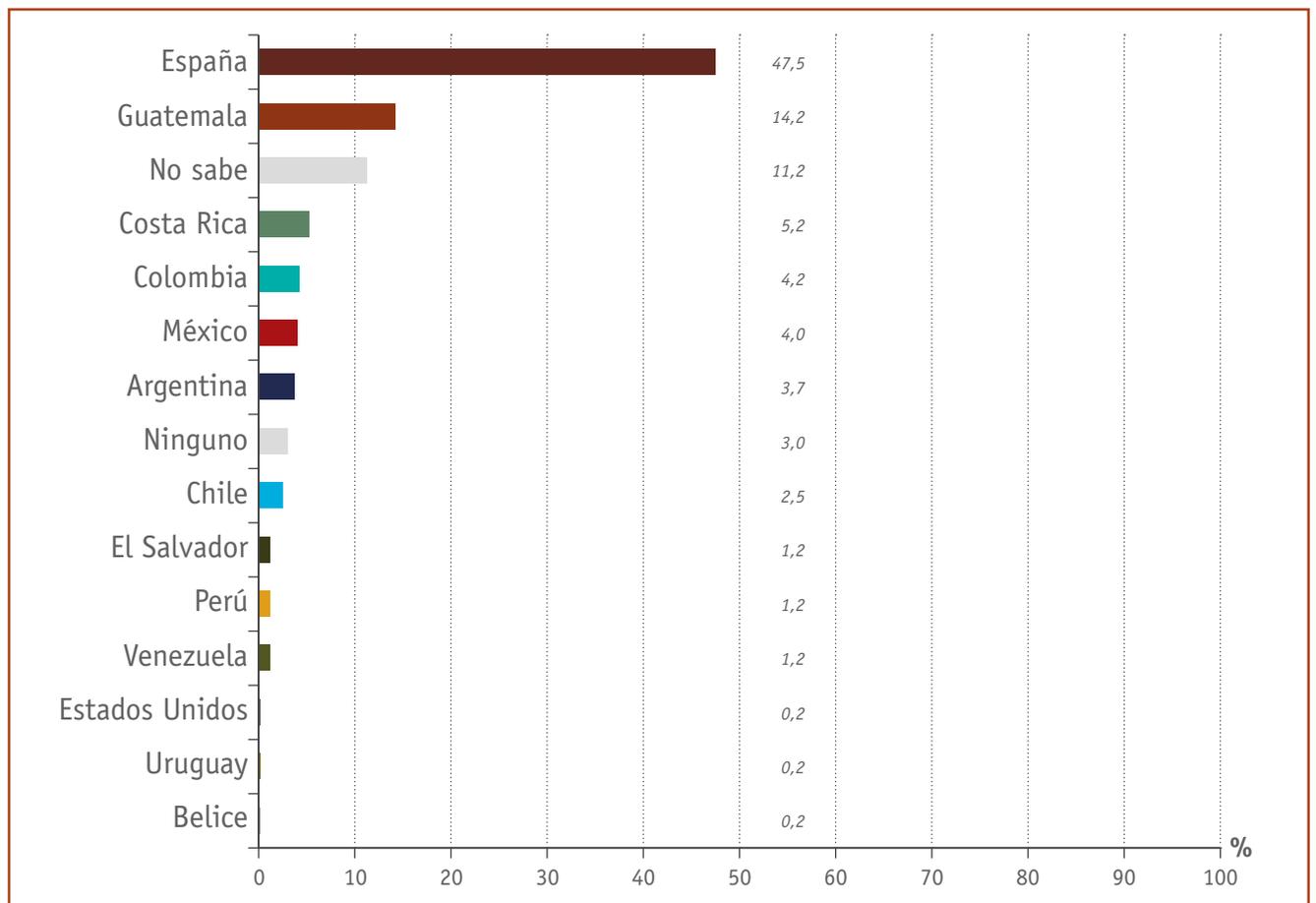
**TABLA 13**  
**PAÍS DONDE SE HABLA MÁS “CORRECTAMENTE”**

País	Frecuencia	Porcentaje
España	191	47,5
Guatemala	57	14,2
No sabe	45	11,2
Argentina	15	3,7
Chile	10	2,5
Costa Rica	21	5,2
Colombia	17	4,2
México	16	4,0
El Salvador	5	1,2
Perú	5	1,2

País	Frecuencia	Porcentaje
Venezuela	5	1,2
Ninguno	12	3,0
Estados Unidos	1	0,2
Uruguay	1	0,2
Belice	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

El resto de los porcentajes (24%) se subdividió en sumas menores a 4,2%, distribuidas en países como Colombia, México, Argentina, Chile, Venezuela, Perú, El Salvador, Belice, Uruguay y los Estados Unidos (gráfico 18).

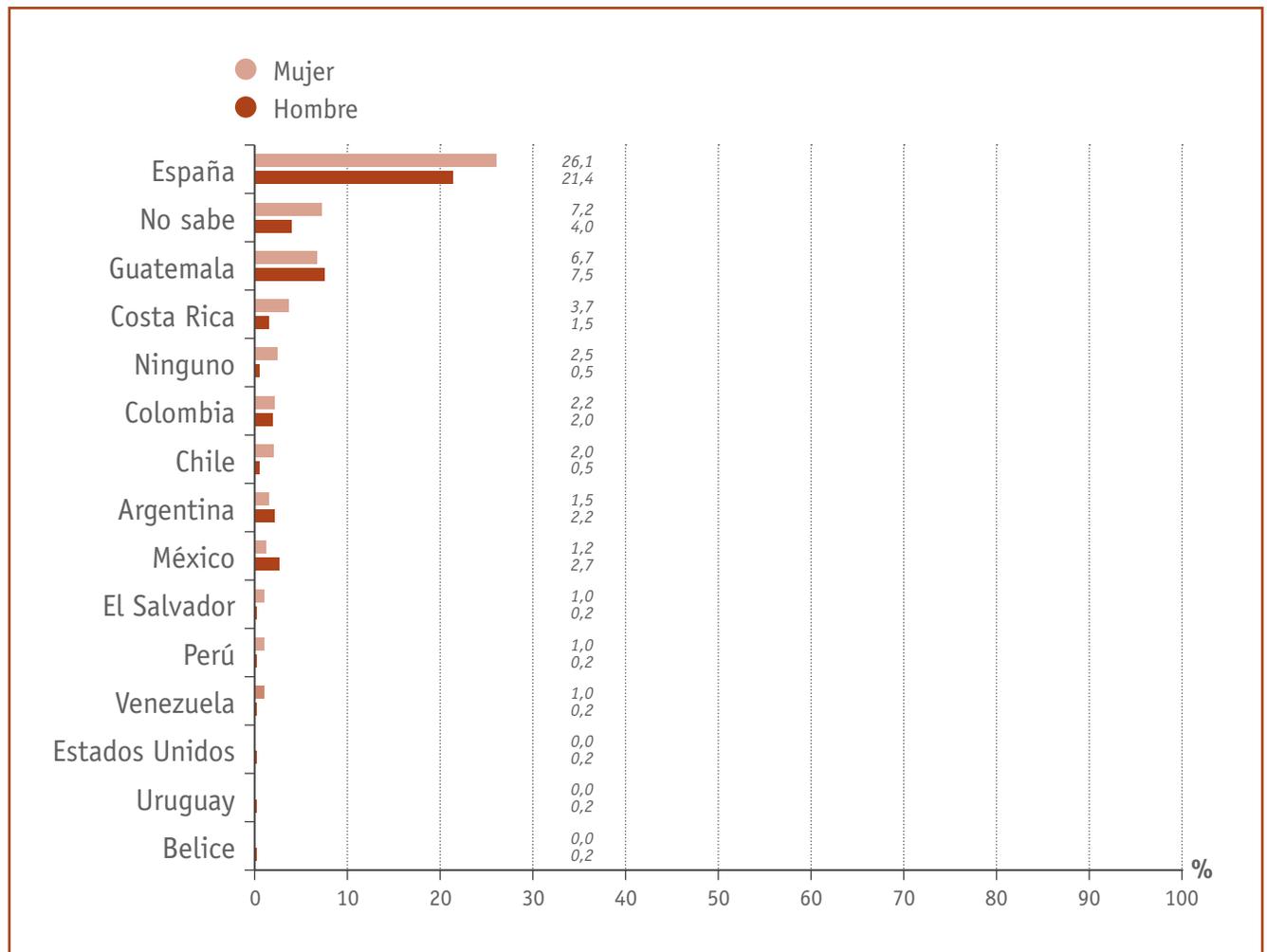
**GRÁFICO 18**  
PAÍS DONDE SE HABLA MÁS “CORRECTAMENTE”



Dos comentarios merecen la atención. En primer lugar, los datos coinciden con los resultados a los que llegó Alvar (1981), de acuerdo con los cuales los guatemaltecos tienen el habla de la Península (47,5%) en mayor estima que la suya propia. Por el contrario, y respecto de la observación de Herrera Peña (1993), según la cual el habla culta mexicana está teniendo un mayor influjo sobre la guatemalteca, no parece verse reflejada en el bajo porcentaje que representa para los entrevistados del presente estudio el habla mexicana (4%), por debajo del habla costarricense (5,2%) y del habla colombiana (4,2%).

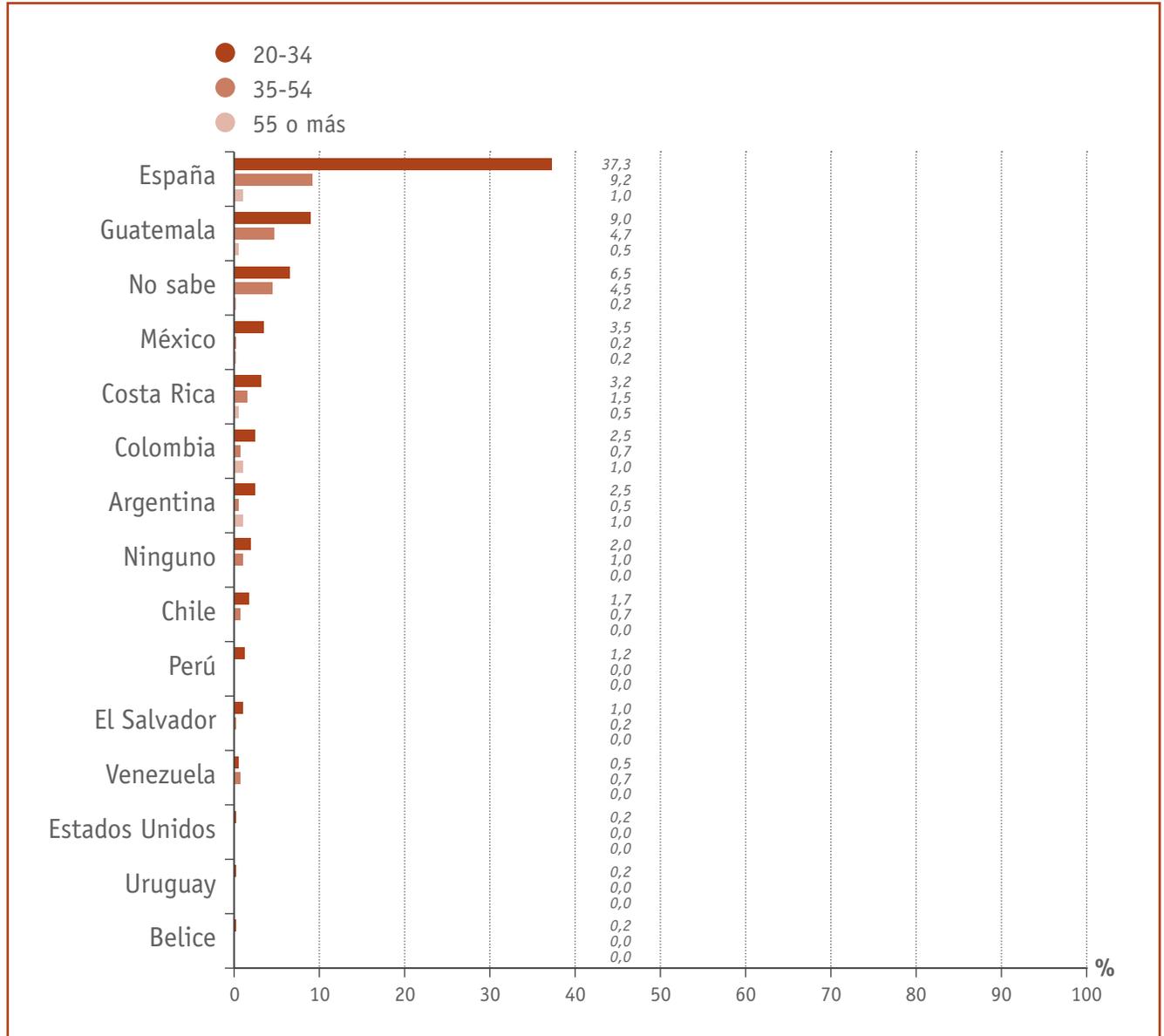
Viendo los datos según la variable *sexo* (gráfico 19), son las mujeres las que más opinan respecto a que el español peninsular es el más correcto; además, para ellas no hay una variante que sea más “correcta” que otra. Al contrario, son los hombres los que más favorablemente opinan sobre su propia forma de hablar, respecto de otras naciones, y los que se muestran más positivos a las hablas mexicana y argentina.

**GRÁFICO 19**  
PAÍS EN QUE SE HABLA MÁS “CORRECTAMENTE”, POR SEXO



Si observamos los datos según generaciones, son decididamente los jóvenes los que se inclinan por la variedad peninsular, seguida de los adultos; algo similar sucede con el habla guatemalteca, y con los que opinan que no hay un habla más “correcta” que otra (gráfico 20).

**GRÁFICO 20**  
PAÍS QUE HABLA MÁS “CORRECTAMENTE”, POR GRUPO ETARIO



Haciendo una revisión a las razones más mencionadas por las cuales la mayor parte de los entrevistados escogieron a España, Guatemala, Costa Rica, México y Colombia, se puede observar que son las siguientes:

### *España*

1. “Por el acento”.
2. “Por ser la Madre Patria”.
3. “Porque allí utilizan las palabras como son, es un español más puro, tienen buenos modismos, un léxico más amplio”.
4. “Porque allí está la Real Academia Española”.
5. “Porque allí surgió el idioma y de allí vino”.
6. “La gente está mejor educada, la mayoría son personas cultas”.
7. “Porque me gusta, porque es lindo”.

### *Guatemala*

1. “No tenemos acento”.
2. “Es el habla capitalina”.
3. “Es mi país”.
4. “Se pronuncia bien y claramente”.
5. “Es la costumbre”.
6. “Orgullo de ser de Guatemala”.
7. “Buen uso del vocabulario”.

### *Costa Rica*

En cuanto al habla de los costarricenses, los entrevistados adujeron que porque “pronuncian correctamente” y porque “es un país con mucha educación”. Además, es curioso observar que dos entrevistados afirmaron que en Costa Rica “pronuncian correctamente la <y> y la <ll>”, con lo cual están dando a entender que en este país centroamericano no hay yeísmo. Si bien ese fue el caso de Costa Rica durante hace unos siglos, esta percepción no calza con la realidad actual.<sup>7</sup>

### *Colombia*

1. “Les gusta el acento”.
2. “Pronuncian bien las palabras”.
3. “Su español es más puro”.
4. “Hablan muy fluido”.
5. “No hacen uso de palabras vulgares”.
6. “Es conocido por su prestigio internacional, el cual se manifiesta en publicaciones”.

---

<sup>7</sup> De acuerdo con las investigaciones de Quesada Pacheco (2009: 166-168), la distinción entre <y> y <ll> se mantuvo en la parte alta de Costa Rica (regiones interiores) hasta la segunda mitad del siglo XVII, cuando se empiezan a notar indicios ortográficos de que tal distinción se estaba perdiendo, dando campo así al yeísmo, o no distinción.

Por último, es digno de mencionar el porcentaje de aquellos que dijeron no saber (11,2% del total de encuestados), lo cual puede indicar falta de contacto con personas de otras variantes dialectales provenientes del extranjero.

Por último, si bien el porcentaje de personas que dijo que ningún país hablaba más “correctamente” que otro (3%), las razones que adujeron fueron:

1. “Cada país tiene su cultura”.
2. “Cada región tiene sus diferencias, pero al final se logra entablar una buena comunicación”.
3. “Todos los países que hablan español lo hablan bien”.
4. “Me agradan todos los acentos”.
5. “Todos tienen sus defectos”.
6. “En todos los lugares hay diferencias; por lo tanto, no puede haber ‘correcto’ o ‘incorrecto’”.

En resumen, de las razones dadas anteriormente se infiere que los entrevistados capitalinos tienen claras ideas de por qué escogieron uno u otro país. En primer lugar, sobresale el respeto por el origen del idioma (España); en segundo lugar, el aprecio y orgullo del terruño (Guatemala); en tercer lugar, la admiración por el nivel cultural de otras naciones (Costa Rica y Colombia), y, en último lugar, por el gusto de los acentos extranjeros, en general.

#### *País que habla más “incorrectamente”*

Respecto al país que ellos consideran que habla “incorrectamente”, se obtuvieron los siguientes resultados (tabla 14).

**TABLA 14**  
PAÍS DONDE SE HABLA “INCORRECTAMENTE”

País	Frecuencia	Porcentaje
México	84	20,9
No sabe	72	17,9
El Salvador	55	13,7
Nicaragua	25	6,2
Guatemala	21	5,2
Ninguno	20	5,0
Argentina	18	4,5
Honduras	16	4,0

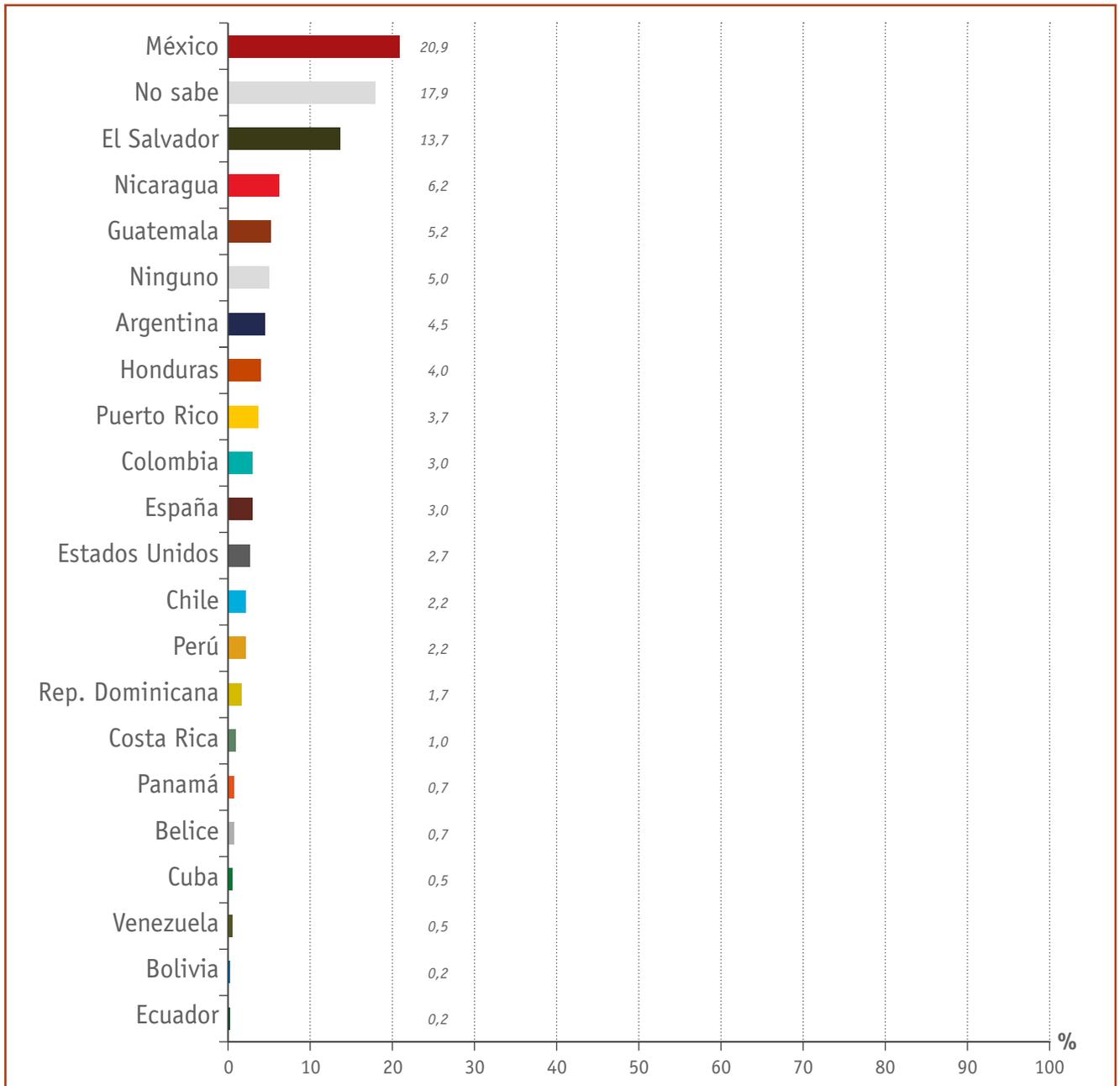
País	Frecuencia	Porcentaje
Puerto Rico	15	3,7
Colombia	12	3,0
España	12	3,0
Estados Unidos	11	2,7
Chile	9	2,2
Perú	9	2,2
República Dominicana	7	1,7
Costa Rica	4	1,0
Panamá	3	0,7
Belice	3	0,7
Cuba	2	0,5
Venezuela	2	0,5
Bolivia	1	0,2
Ecuador	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Como se puede observar, México obtuvo el mayor porcentaje, por lo cual, como queda dicho, no pareciera que los encuestados tengan en mucha estima esta habla (cf. Herrera Peña, 1993: 4). Sigue a México un porcentaje respetable de personas que dijeron no saber, lo cual, de nuevo, apuntaría a un desconocimiento de las hablas extranjeras.

Interesante es anotar que, dentro de las hablas que se supone mejor conocen los entrevistados, están las de los países centroamericanos; sin embargo, con excepción de Costa Rica, dichas hablas obtuvieron porcentajes negativos, incluso el habla de Guatemala. Lo anterior se puede interpretar como un desprecio del capitalino no solo hacia el habla de sus vecinos más cercanos, sino de la suya propia (gráfico 21).<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Queda aquí la duda de si en esta pregunta el encuestado estaba tomando el habla nacional como un todo, o si se estaba excluyendo. Si se incluyó, estaría cayendo en una cierta contradicción, pues en las preguntas anteriores había mostrado gran estima por su propia forma de hablar.

**GRÁFICO 21**  
PAÍSES DONDE SE HABLA “INCORRECTAMENTE”

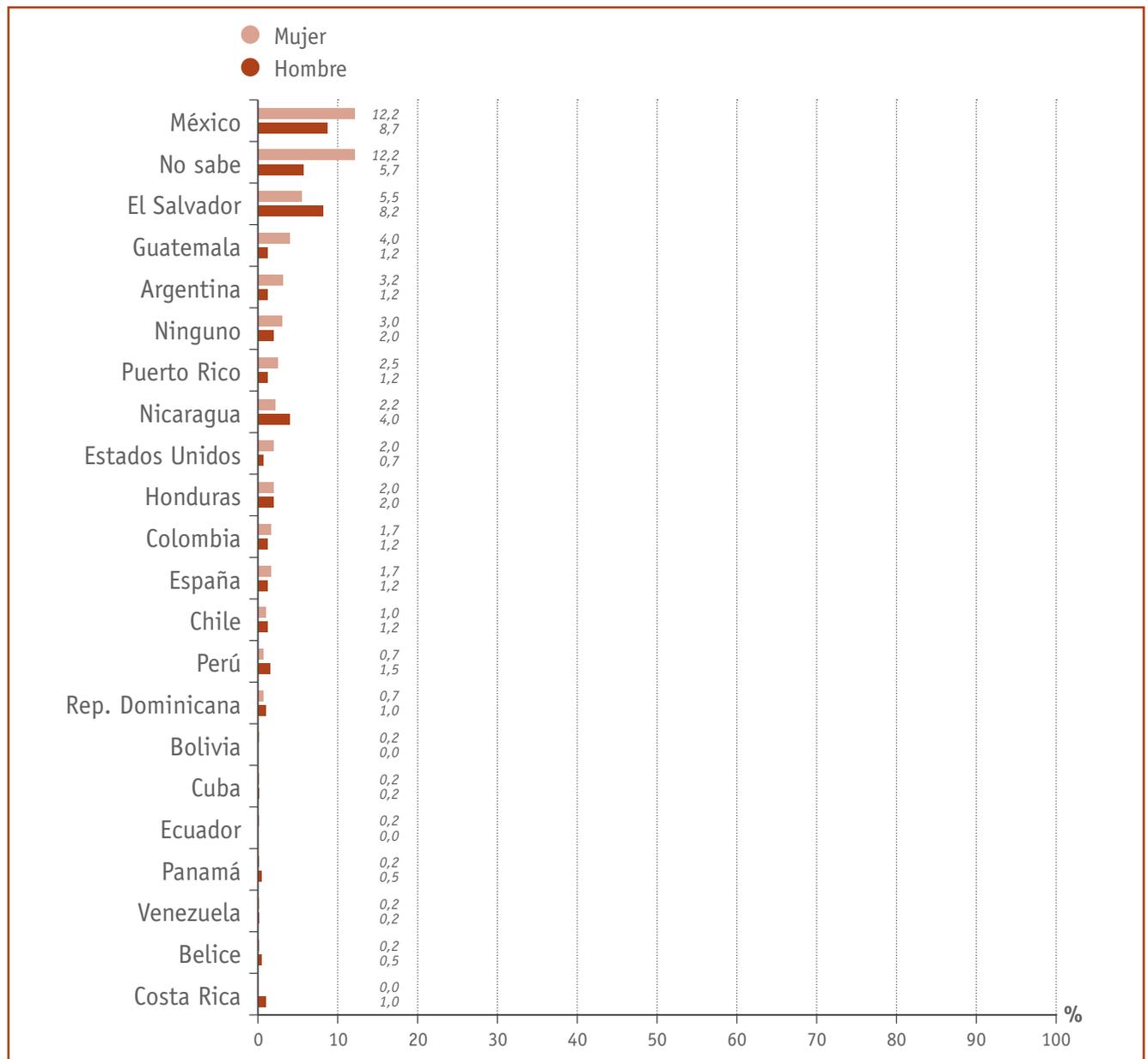


Si se observan los datos desde la variable sexo (gráfico 22), se nota que son las mujeres las que más opinan sobre la “corrección” del español hablado en Argentina, México, Puerto Rico y Colombia, además de su propio país, así como son las que más indicaron que no saben dónde se habla “incorrectamente” y las que más se inclinan a opinar que no existe ningún país donde se hable “incorrectamente”. Por el contrario, los hombres son los que más opinan sobre la “corrección” en el español de El Salvador, Chile,

Costa Rica, Nicaragua y Perú. Por último, se observan las mismas cifras donde ambos sexos opinan sobre la incorrección del español en Cuba, Honduras y Venezuela.

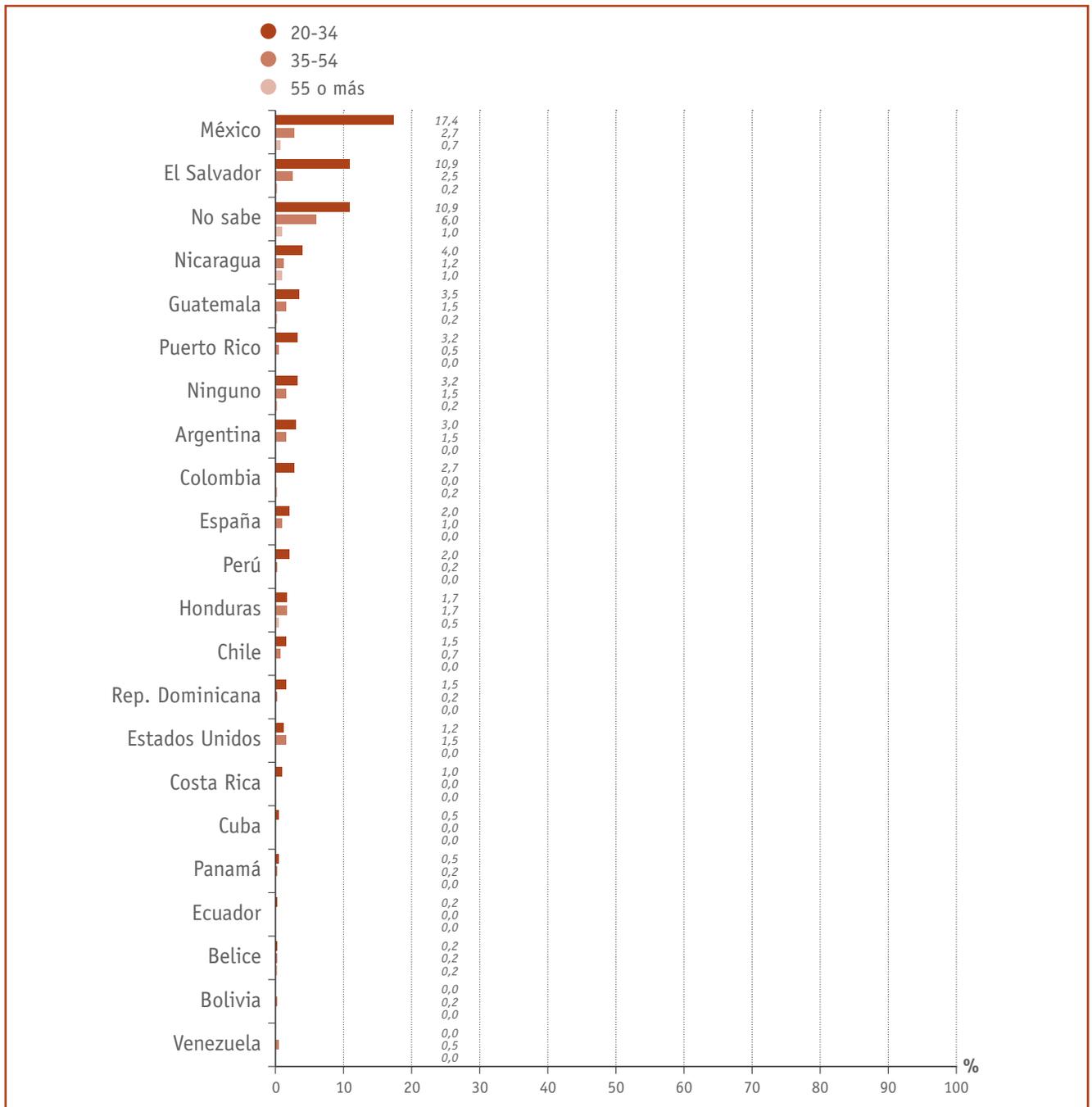
Al comparar los resultados anteriores con los obtenidos para los países que, según los encuestados, hablaban “correctamente” (gráfico 19), se nota una correlación sistemática, ya que los países que las mujeres apuntaron como de habla “correcta” son los mismos que los hombres apuntan como de habla “incorrecta”, y viceversa; particularmente en lo tocante a Guatemala, a la Argentina y a México, así como a la opinión según la cual no hay país que hable “correctamente” o “incorrectamente”.

**GRÁFICO 22**  
PAÍS DONDE SE HABLA MÁS “INCORRECTAMENTE”, POR SEXO



Vistos los datos desde la variable *edad*, son los del grupo de 20 a 34 años los que más opinan sobre la “incorrección” en todos los países, con excepción de Bolivia y Venezuela, seguidos del grupo de 35 a 54 (gráfico 23). Lo anterior se debe a que la gran mayoría de entrevistados pertenecía al primer grupo. En cuanto al español de Belice, los tres grupos etarios opinaron similarmente.

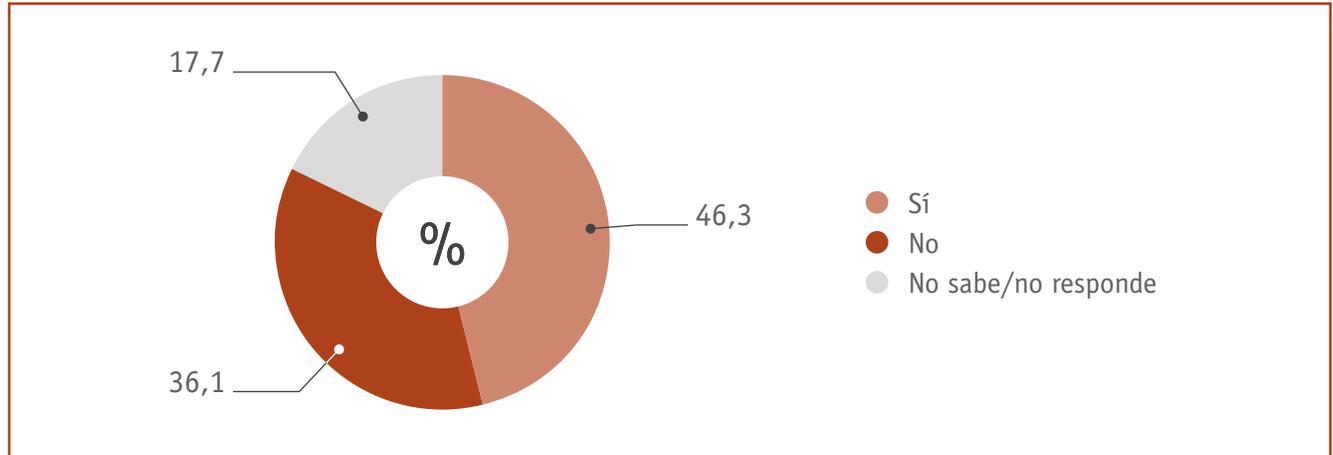
**GRÁFICO 23**  
PAÍS DONDE SE HABLA MÁS “INCORRECTAMENTE”, POR GRUPO ETARIO



### *Hablar similarmente*

Al preguntar sobre si sería bueno que todos habláramos el mismo español, el 46,3% de los guatemaltecos respondieron que *sí*; el 36,1%, que *no*, y el 17,7%, que *no sabe* (gráfico 24).

**GRÁFICO 24**  
SERÍA BUENO QUE TODOS HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL



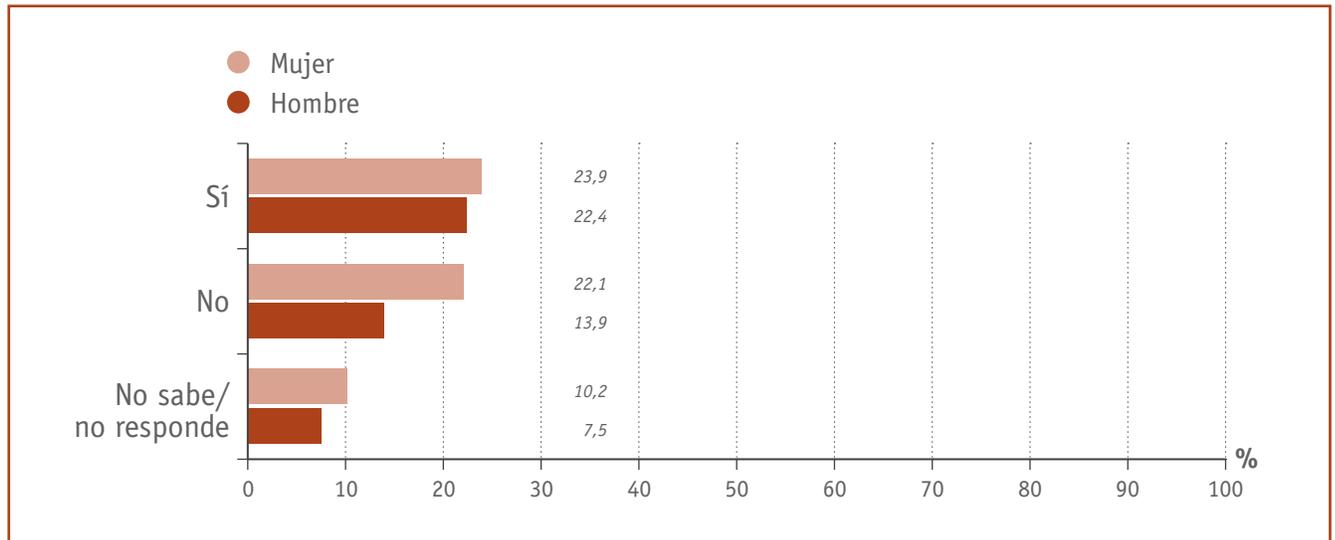
Los que respondieron afirmativamente aludieron a la mejor comprensión y eficiencia comunicativa (nos entenderíamos mejor y más fácilmente), así como a los efectos positivos de la globalización y de la conveniencia de una cultura unitaria; por ende, a una uniformidad lingüística. Muy pocos aludieron a la belleza y a la corrección lingüísticas.

Por su parte, los que respondieron negativamente veían de manera positiva las diferencias lingüísticas y las culturales de los países, así como la identidad propia y la nacional; otros opinaron que les gustaban dichas diferencias (“en la variedad está el gusto”, opinó un encuestado), y otros afirmaron que sería muy monótono y aburrido con una sola forma de expresarse.

Se puede decir, con estos resultados, que no hay realmente una opinión unánime sobre el deseo de hablar el mismo español o la misma variante dialectal.

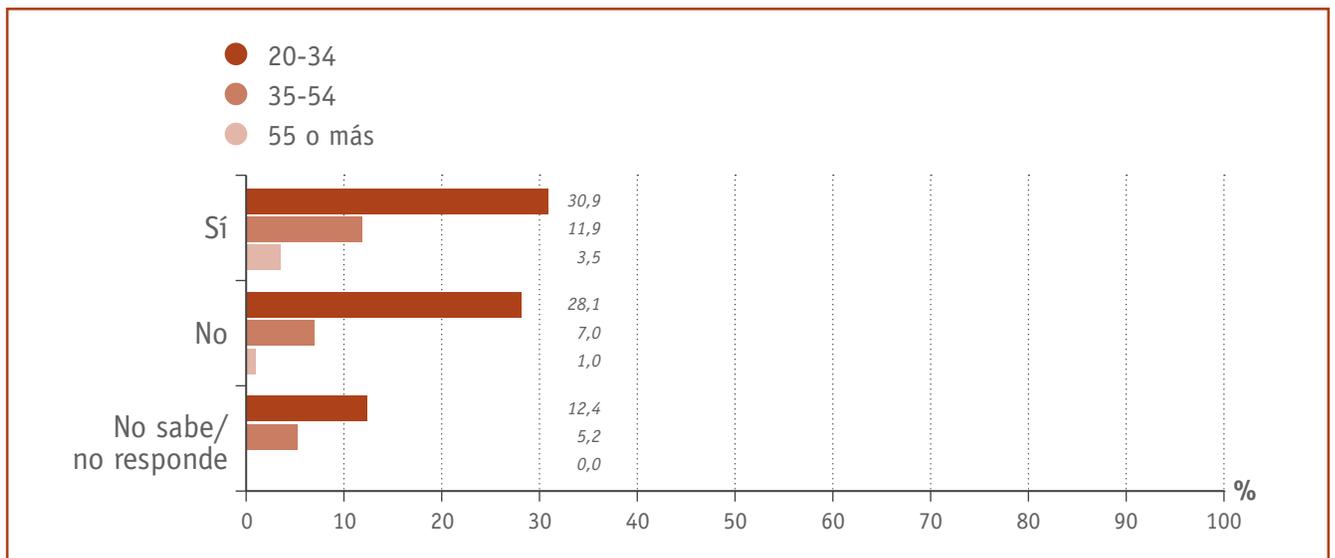
En cuanto a si sería mejor o no que todos habláramos igual, vistos estos datos desde la variable *sexo* (gráfico 25), se observan porcentajes muy similares en ambos sexos (23,9% entre las mujeres y 22,4% entre los hombres); no así respecto de las respuestas según las cuales no es conveniente hablar de la misma forma, ya que las mujeres son las que están menos de acuerdo (22,1%), en relación con los hombres (13,9%); además, fueron más mujeres que hombres quienes no respondieron o no se decidieron (10,2% frente a 7,5%, respectivamente).

**GRÁFICO 25**  
SERÍA BUENO QUE TODOS HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL, POR SEXO



Respecto de la *edad*, el grupo etario más joven opinó mayoritariamente en todas las respuestas (gráfico 26). Por su parte, el grupo etario de 55 en adelante resulta ausente de la pregunta *no sabe/no responde*.

**GRÁFICO 26**  
SERÍA BUENO QUE TODOS HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL, POR GRUPO ETARIO



En resumen, los informantes que opinan que se debe hablar la misma variedad dialectal consideran que para ser comprendidos por los demás es *muy importante* no usar modismos regionales, ya que estos impiden que se logre un equilibrio

lingüístico del español de Guatemala. La parte de la muestra que considera que en cada lugar se debe hablar su propio español de cada lugar considera importante no perder su identidad y conservar la cultura propia de cada país. Es importante para ellos conservar lo propio de su país, ya que eso los hace diferentes de los demás y los va a caracterizar como guatemaltecos.

Al preguntar qué variante desearían que se hablara si todo el mundo tuviera que hablar el mismo español, respondieron (tabla 15): en primer lugar, España (32,1%); en segundo lugar, Guatemala (26,4%), y en tercero, *no sabe* (15,2%).

**TABLA 15**  
ESPAÑOL PREFERIDO PARA HABLAR IGUAL

País	Frecuencia	Porcentaje
España	129	32,1
Guatemala	106	26,4
No sabe	61	15,2
Argentina	35	8,7
Ninguno	23	5,7
Colombia	15	3,7
México	7	1,7
Venezuela	7	1,7
Chile	6	1,5
Costa Rica	4	1,0
Cuba	3	0,7
Ecuador	1	0,2
Estados Unidos	1	0,2
Panamá	1	0,2
Perú	1	0,2
Puerto Rico	1	0,2
República Dominicana	1	0,2
Los demás países alcanzaron porcentajes por debajo del 10%.		

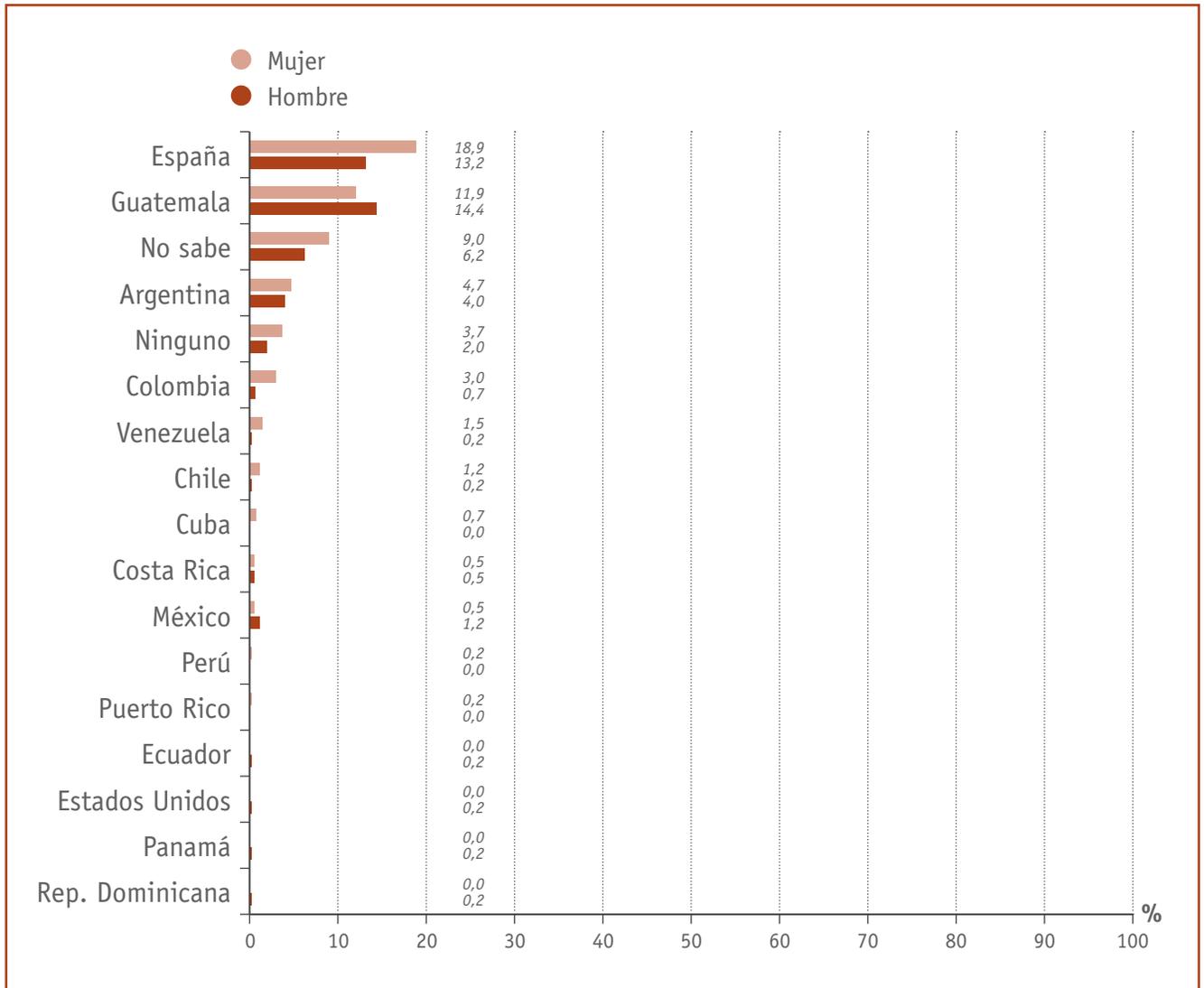
Al preguntar cuáles son las razones por las que se inclinaron por los dos primeros países, España fue escogida por su papel protagónico en la historia de la lengua (“fueron los españoles quienes inventaron este idioma”), por asuntos de gusto (su pronunciación y acento) y por razones puristas o normativistas (lo consideran puro, original, correcto y modelo a seguir).

Se deja sentir que quienes escogieron a Guatemala lo hicieron por razones patrióticas, ya que se sienten orgullosos de su forma de hablar. La elección de gusto se puede decir que es porque consideran su variante como la más bonita. Las razones prácticas de su elección se refieren a que tienen costumbre de su variedad, ya que consideran que no tiene mucho acento, que es fácil de entender y que están familiarizados con su lengua.

Es digno de mencionar el grupo de personas que no supieron responder, quienes, junto con los que eligieron *ninguno* (5,7%), suman un respetable porcentaje de entrevistados (21%), los cuales no manifestaron una opinión favorable a ninguno de los acentos.

Vistos los datos por *sexo*, se observa que las mujeres se inclinan más por las hablas argentina, chilena, colombiana, cubana, española y venezolana, y fueron las que opinaron más respecto de *no sabe* y *ninguno*. Los hombres, por su parte, se inclinaron por las hablas guatemalteca y mexicana (gráfico 27).

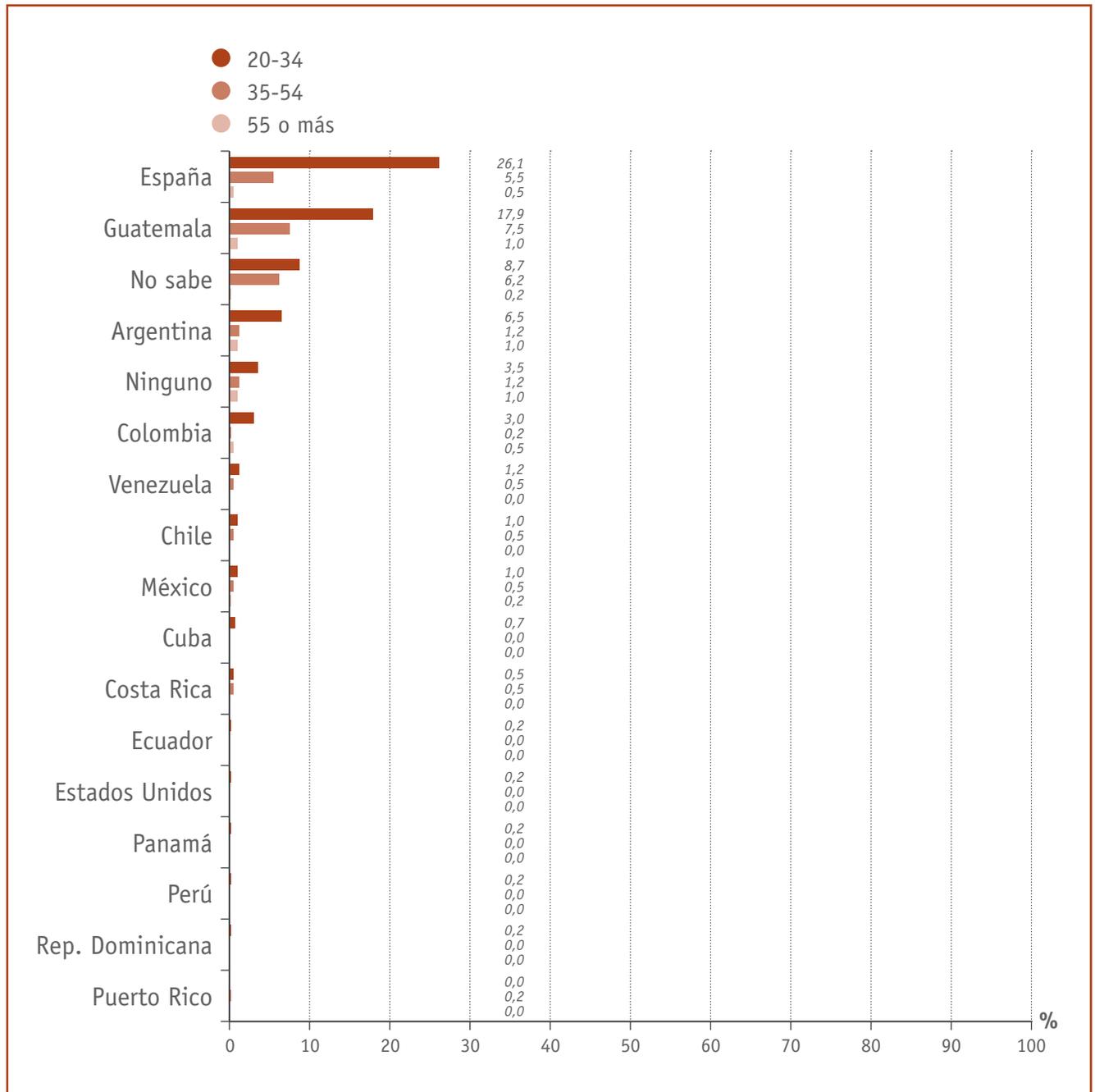
**GRÁFICO 27**  
**ESPAÑOL PREFERIDO PARA HABLAR IGUAL, POR SEXO**



Lo anterior guarda una estrecha relación con la opinión de los entrevistados sobre cuáles son los países que hablan “correctamente” (gráfico 18) y los que hablan “incorrectamente” (gráfico 22).

En cuanto a los grupos etarios, la excepción que se observa es que son los del grupo intermedio (45 a 54 años) los que prefieren el español del Perú, si todos tuvieran que hablar igual (gráfico 28).

**GRÁFICO 28**  
**ESPAÑOL PREFERIDO PARA HABLAR IGUAL, POR GRUPO ETARIO**



A los encuestados se les preguntó qué tipo de español preferirían si se vieran obligados a cambiar de acento (tabla 16).

**TABLA 16**  
PAÍS PREFERIDO EN EL CASO DE UN CAMBIO DE ACENTO

País	Frecuencia	Porcentaje
España	107	26,6
Argentina	71	17,7
No sabe	53	13,2
Guatemala	40	10,0
Ninguno	38	9,5
Colombia	30	7,5
Venezuela	11	2,7
Chile	10	2,5
Cuba	10	2,5
México	9	2,2
Costa Rica	5	1,2
Nicaragua	5	1,2
El Salvador	4	1,0
Honduras	2	0,5
Perú	2	0,5
Uruguay	2	0,5
Bolivia	1	0,2
Panamá	1	0,2
Puerto Rico	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Los resultados apuntan a España, en primer lugar (26,6%), seguida de Argentina (17,7%), *no sabe* (13,2%), Guatemala (10%), *ninguno* (9,5%) y Colombia (7,5%).

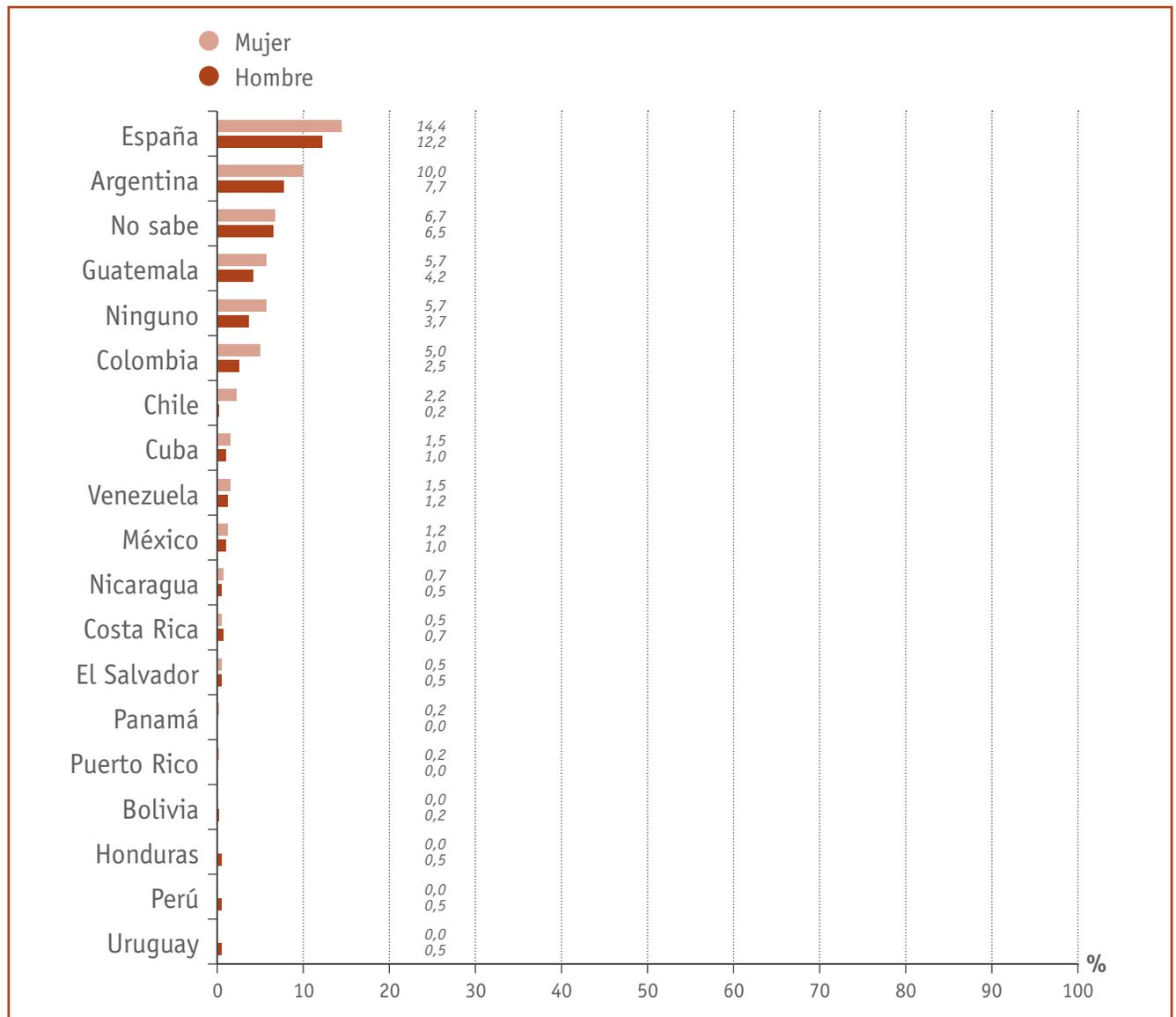
Las razones dadas por los entrevistados para la escogencia de los países que mayor porcentaje obtuvieron están en estrecha relación con las respuestas anteriormente dadas: España, por causas históricas, porque les gusta, por su acento.

Argentina, por su acento particular, su fluidez, porque les gusta. Y Guatemala, por razones patrióticas, de gusto y porque se entiende fácilmente. Colombia, por su parte, fue escogida porque su acento se considera agradable, bonito, y porque se asemeja al guatemalteco.

De lo anterior, se infiere que los entrevistados siguen su coherencia en la admiración que tienen por el habla de la Península, pero también se sienten orgullosos de su propia forma de hablar, además de que muestran un gusto especial por formas de hablar lejanas al área centroamericana.

Vistos los resultados desde la variable *sexo*, las mujeres se inclinan por Argentina, Chile, Colombia, Cuba, España, Guatemala, México y Venezuela (gráfico 29).

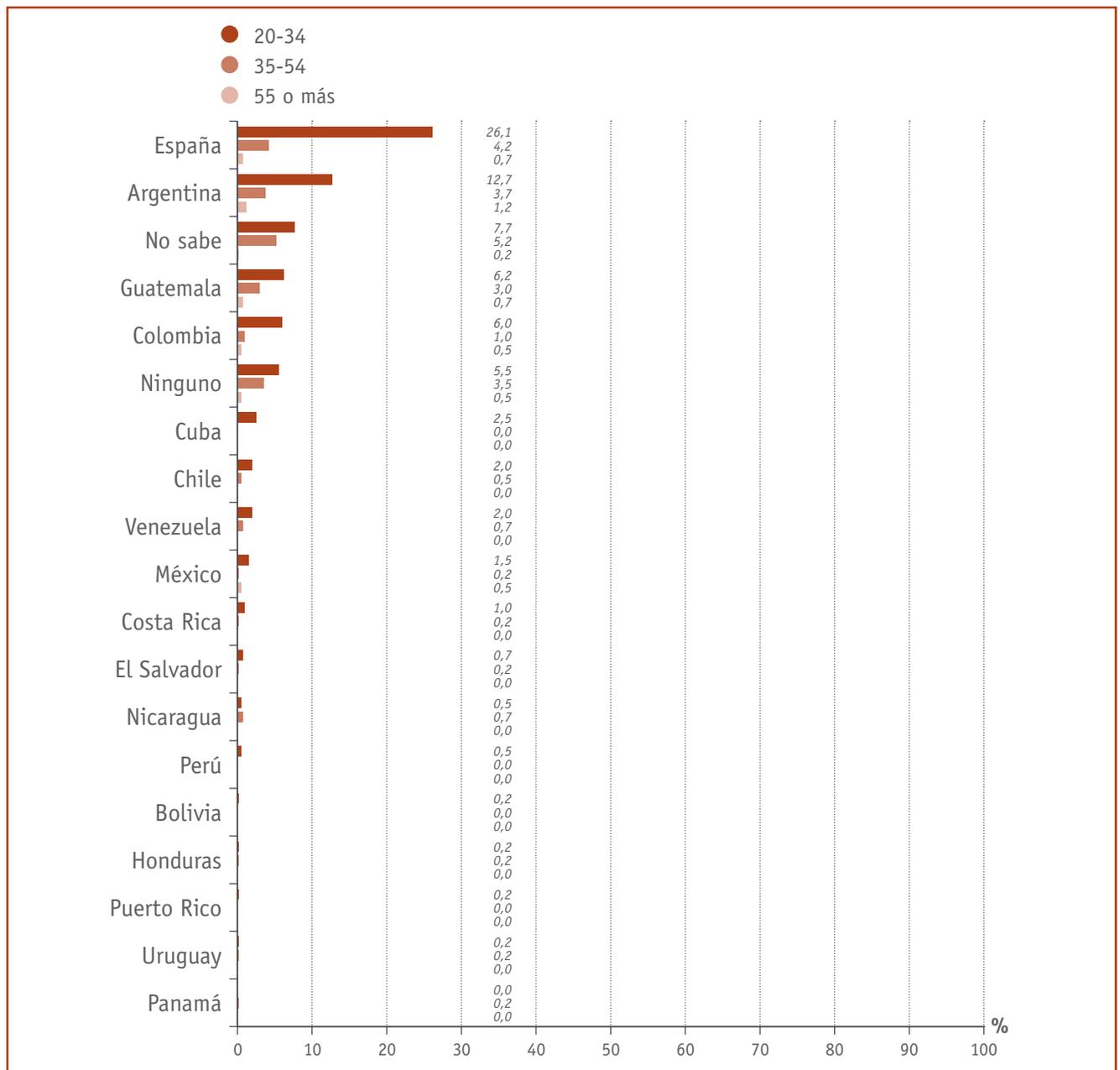
**GRÁFICO 29**  
PAÍS PREFERIDO PARA CAMBIAR DE ACENTO, POR SEXO



Los datos anteriores suponen una contradicción entre la corrección lingüística y la pragmática, ya que, como queda visto en líneas anteriores (cf. gráfico 12), los hombres fueron los que más opinaron que las hablas argentina, chilena, mexicana y de su propio país eran las más “incorrectas”, y ahora preferirían hablarlas, en caso de un cambio obligado de acento.

Y en cuanto a los grupos etarios, son los del grupo de 20 a 34 años los que opinan más en todos los casos, sin excepción (gráfico 30).

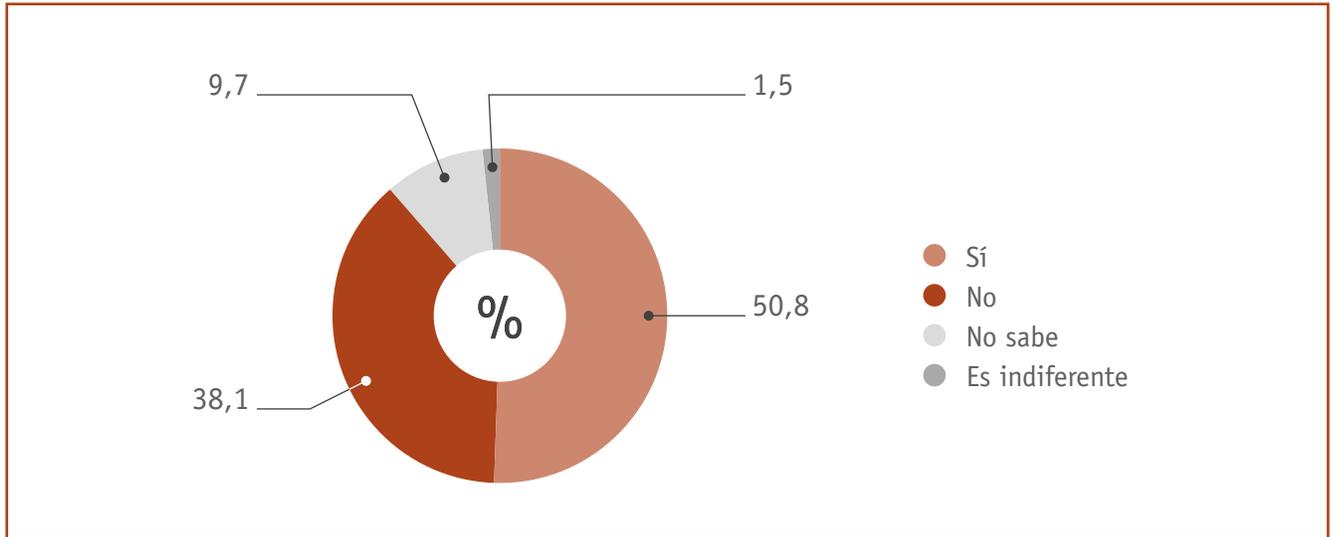
**GRÁFICO 30**  
PAÍS PREFERIDO PARA CAMBIAR DE ACENTO, POR GRUPO ETARIO



Por último, se preguntó a los encuestados si les gustaría que sus hijos estudiaran el español con algún profesor de una nacionalidad distinta a la suya. Algo más de la mitad, 50,8%, respondió que sí, y el 38,1% dijo que no. Los que no sabían o les era indiferente alcanzaron un porcentaje muy bajo: 11,2% (gráfico 31).

**GRÁFICO 31**

**LE GUSTARÍA QUE SUS HIJOS APRENDIERAN CON UN PROFESOR DE OTRA NACIONALIDAD**

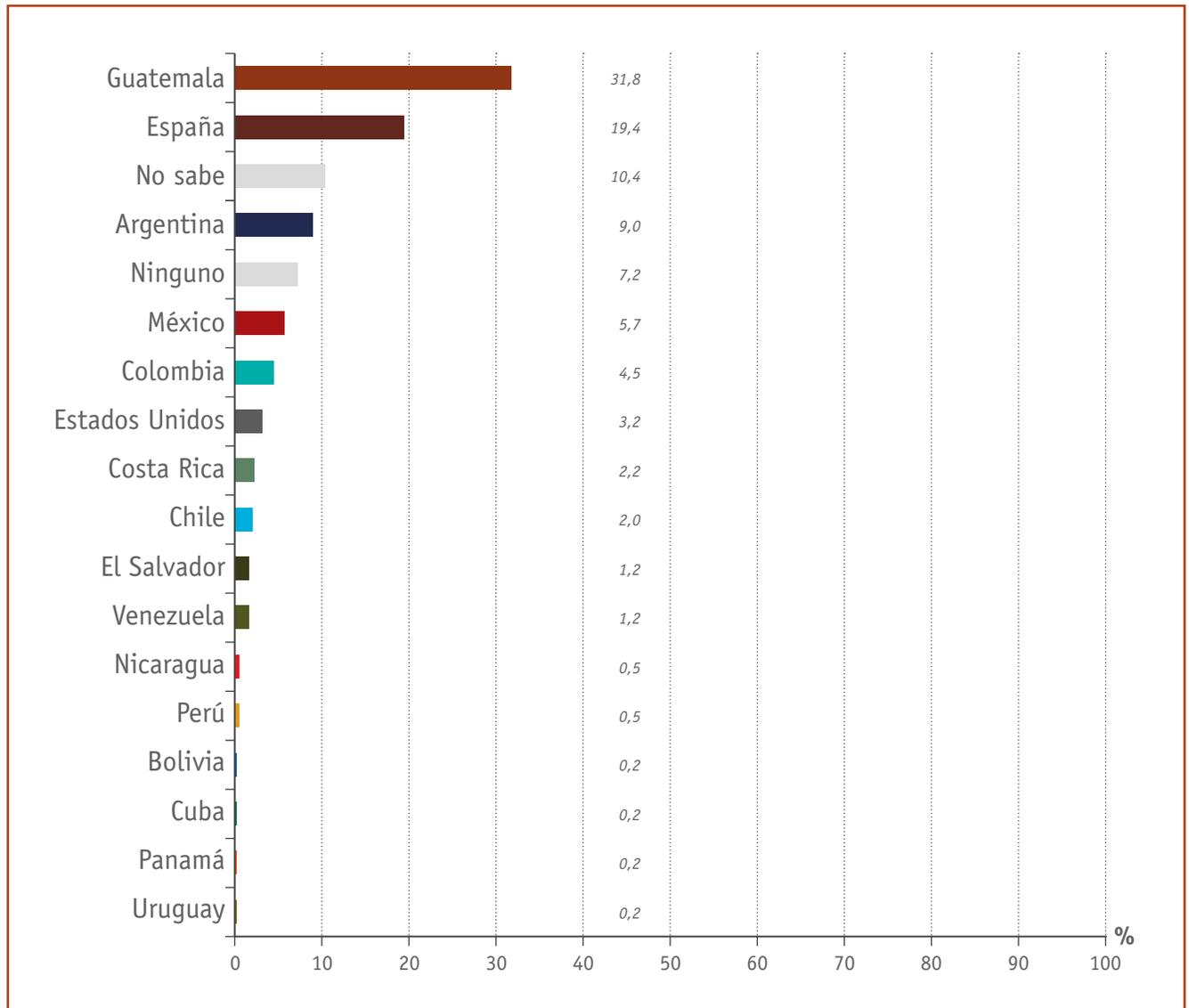


Los que respondieron afirmativamente argumentaron así sus respuestas: “así podrían entender otras variedades lingüísticas”; “tendríamos más conocimientos” y “puede ser una experiencia interesante y novedosa”. Los que opinaron negativamente adujeron: “nos gusta como se habla en Guatemala”; “no hablamos peor que los demás”; “porque el niño debe aprender la forma de hablar de su país, pues allí van a vivir”; “se prestaría a confusión” y “porque no tendría identidad”.

En suma, estos datos son de gran importancia, porque reflejan que al menos la mitad de los capitalinos entrevistados no tienen prejuicios hacia las modas extranjeras y serían, en principio, receptivos hacia las variantes lingüísticas de otras latitudes hispanohablantes. Por otra parte, parece que aquí se frena todo el orgullo y estima que los entrevistados habían mostrado hacia su propia habla, en preguntas anteriores, y que este orgullo no va más allá de su propia manifestación, pero nada tendría que ver con futuras interferencias de otras variantes dialectales. A lo mejor esto también sea una consecuencia del fuerte influjo del hablar mexicano que Herrera Peña (1993: 4) nota en el habla del capitalino guatemalteco. Sin embargo, esto quedaría para estudios más profundos sobre el tema.

*Preferencias dialectales en los medios de difusión*

El interés que los guatemaltecos tienen por la variante en la que prefieren escuchar las noticias en la radio y en la televisión fue variado (gráfico 32).

**GRÁFICO 32****PAÍS CON LA VARIANTE PREFERIDA PARA ESCUCHAR NOTICIAS RADIALES**

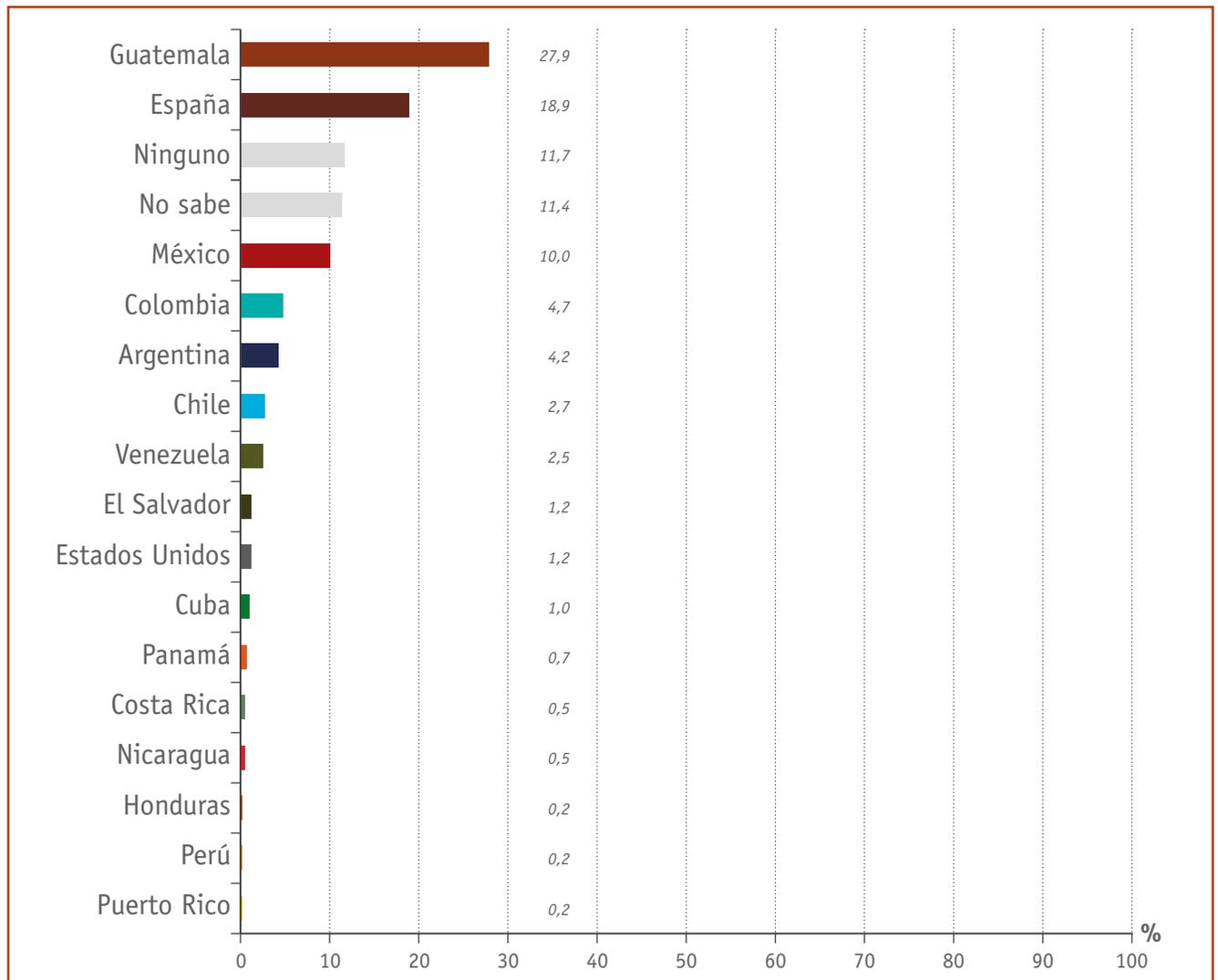
En radio, dentro de los países que obtuvieron mayores porcentajes, el primer lugar lo ocupa Guatemala (32% del total de respuestas); le siguen España (19%) y, por último, Argentina (9%). Como se puede observar, la mayoría de los entrevistados se quedan con que las noticias deben ser dadas en la variante dialectal del propio país, o sea, la guatemalteca. El que en segundo lugar hayan escogido a España tiene que ver muy probablemente con el respeto y la admiración que se tiene a esta forma de hablar, como quedó visto en páginas anteriores. Finalmente, en relación con Argentina, en Guatemala en los últimos años en las radios nacionales han aflorado muchos locutores de origen argentino que han sido bien aceptados, de modo que puede ser un referente para interesarse en escuchar las noticias en esa variante dialectal.

Es importante recalcar que un 10,4% dijo no saber, lo cual puede indicar que, o bien, estuvieran indecisos, o bien, no tuvieran conocimiento de otras hablas, o porque no consideraban importante decidirse por un país específico. Si a este porcentaje se uniera el de los que señalaron *ninguno* (7,2%), estamos hablando de un 17,6% de respuestas neutras, frente al 82,4% de entrevistados que se decidieron por un país en concreto.

Respecto del acento o habla preferidos para ver las noticias en televisión (gráfico 33), los datos señalan el acento guatemalteco en primer lugar (27,8%), seguido por el de España (19%) y por el de los que, o no saben, o no preferirían ninguno (un subtotal de 23%). Luego está México (10%), quizá por la cercanía con este país, y por la cantidad de programas provenientes de allí. Los demás países obtuvieron cifras inferiores al 5%.

**GRÁFICO 33**

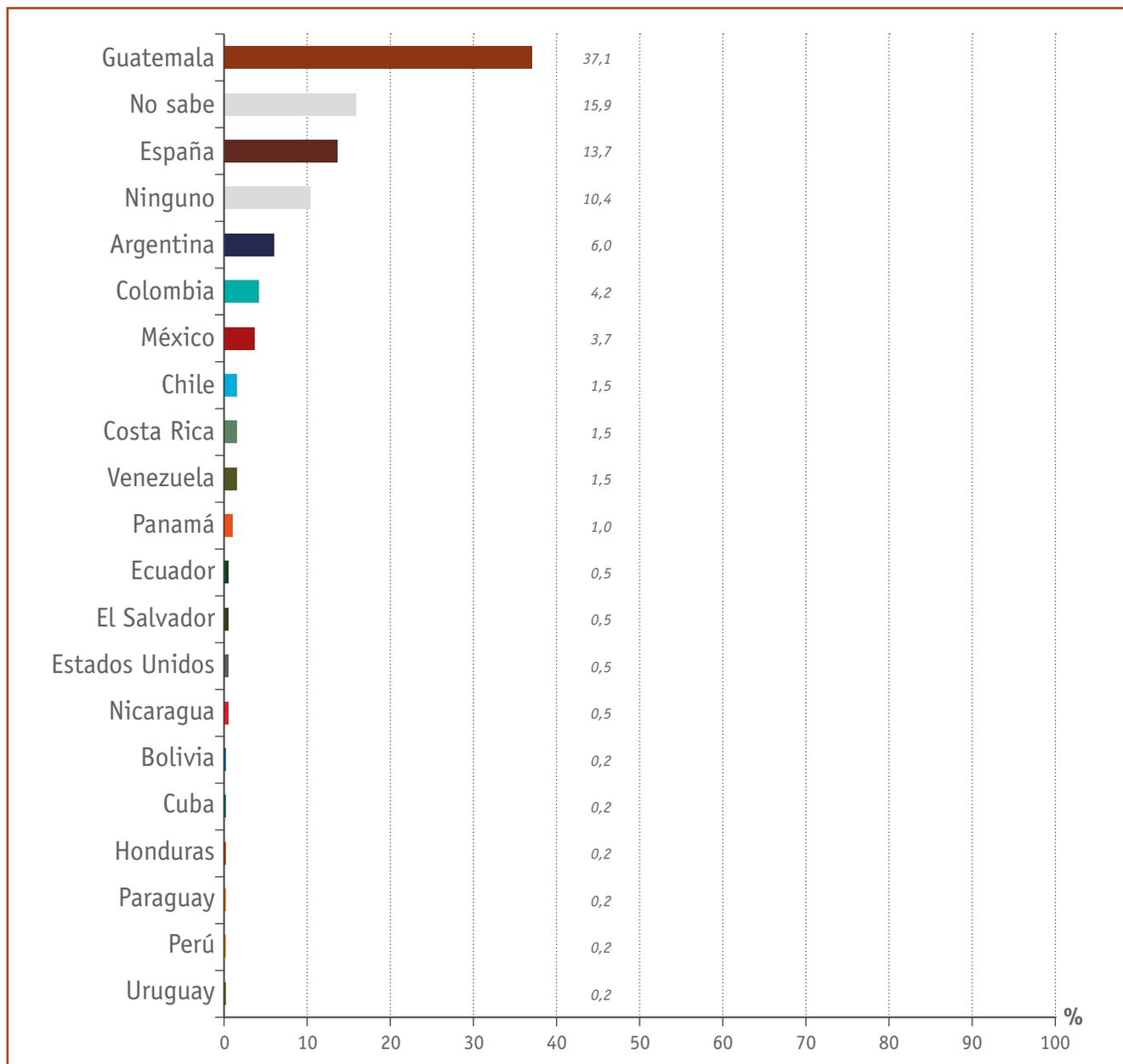
**PAÍS CON LA VARIANTE PREFERIDA PARA ESCUCHAR LAS NOTICIAS EN TELEVISIÓN**



Respecto del tipo de habla que les gustaría para obtener los mensajes telefónicos (gráfico 34), el 37% se inclina por el habla guatemalteca; le siguen los que no saben qué habla elegir (16%), los que prefieren el español de la Península (13%) y la opción *ninguno* (10,4%).

**GRÁFICO 34**

**PAÍS CON LA VARIANTE PREFERIDA PARA ESCUCHAR MENSAJES TELEFÓNICOS**



En lo pertinente al doblaje de películas, un 31% de los entrevistados se decidió por el habla guatemalteca, y el 16% eligió la de México. Le siguen los que no saben y

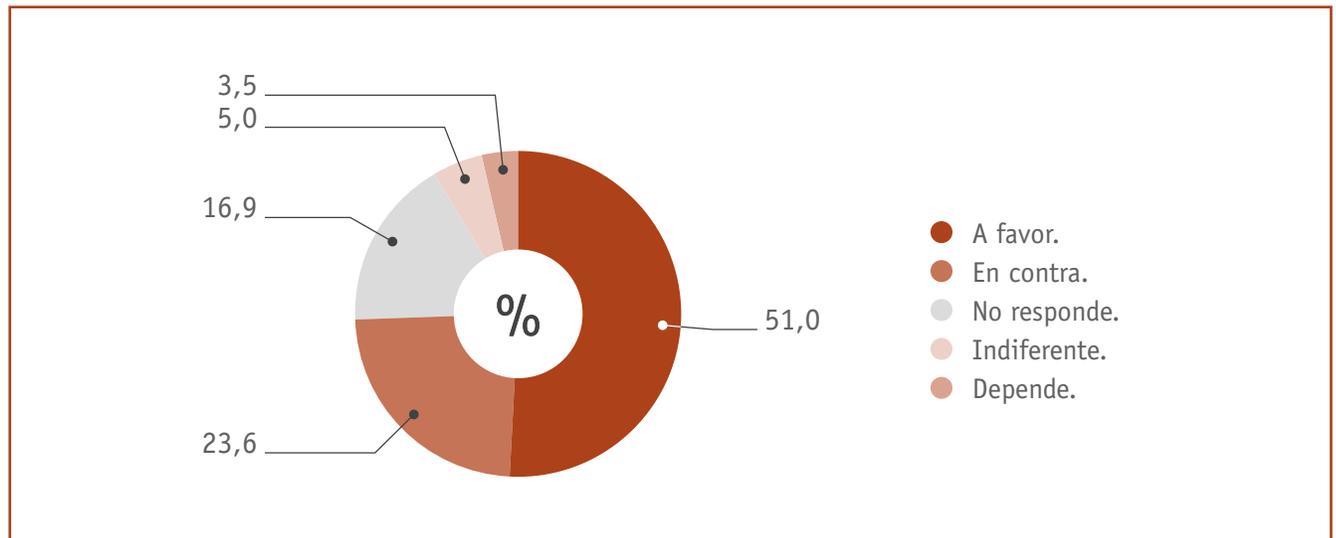
los que eligen la opción *ninguno* (15% y 13,4%, respectivamente). Los demás países obtuvieron porcentajes inferiores al 7%.

En resumen, se observa que, en materia práctica y concreta, los guatemaltecos entrevistados se decidieron sin duda por su propia habla, sea para escuchar la radio o los mensajes telefónicos, ver la televisión o para la variante usada en el doblaje de películas. Aquí parece que ya no importa el afecto o desafecto que tengan hacia otros países, incluso el que piensen que su propia habla es “incorrecta”; lo importante es que el habla propia sea protagonista: es la que quieren escuchar porque es con la que se sienten más cómodamente y la que mejor conocen.

Por último, a la pregunta sobre qué pensaban los entrevistados acerca de los anuncios, comerciales o publicidad hablados por personas con acento de otro país (gráfico 35), 205 personas contestaron a favor (51%) y 95 en contra (23,6%); 68 no respondieron, no dieron una respuesta sostenible o decidieron no opinar (17%); 20 personas (5%) dijeron que les daba igual o les era indiferente o irrelevante, o bien, que no les importaba; 14 encuestados (3,4%) relativizaron su respuesta diciendo “depende” (del país, de la compañía publicitaria, del contenido, del tipo de anuncio y de las técnicas empleadas).

### GRÁFICO 35

#### OPINIONES ACERCA DE ANUNCIOS PUBLICITARIOS HECHOS POR EXTRANJEROS



Las razones dadas por los que están a favor tienen que ver con los siguientes factores: calidad (son mejores, tienen mejores presentadores, son buenos en muchos sentidos, se ven mejor, son profesionales), creatividad (buena iniciativa, novedad), exclusividad (son interesantes), inteligibilidad (buena fonética, buen léxico, buenos modismos), experiencia, aceptabilidad, belleza, eficacia (suelen llegar más al público). Finalmente, porque son diferentes, y la diferencia llama la atención, o porque son de buen humor. Por otra parte, algunos informantes consideran ridículo

el español de los guatemaltecos, por lo cual opinan que la publicidad mejoraría si fuera hecha por extranjeros.

Los que están en contra de la publicidad en una variante diferente apelan a los siguientes factores: fealdad, ininteligibilidad (cuesta entenderles, no se les escucha bien, tienen distinto acento, agregan palabras y frases de su cultura), falta de empatía comunicativa (cuesta identificarse con ellos), mal gusto, falta de humor, mala calidad, así como que algunos presentadores se comportan de modo altanero o afectado.

### Asociaciones

Como bien se sabe, cualquier idioma puede despertar sensaciones en el oído de los hablantes, por distintas razones: afectivas, de poder, étnicas, familiares, económicas, culturales, religiosas, etc. Lo mismo sucede con las variantes dialectales de un idioma.

En atención a lo anterior, a los entrevistados se les pidió que respondieran a la pregunta sobre qué país asociaban con las siguientes características: *cariño, enfado, tecnología, elegancia, vulgaridad, sentido del humor, bajos recursos económicos, altos recursos económicos, confianza en el trato, respeto y autoridad*, entre otras.

Para comenzar, esta pregunta tuvo respuestas inesperadas, ya que en un alto porcentaje aparecieron comentarios fuera de contexto, como por ejemplo señalar países europeos, y no precisamente de habla hispana. A pesar de que se explicó que se debía pensar en países hispanoamericanos, en estos casos no se pudo obtener otras respuestas.<sup>9</sup>

A pesar de lo anterior, se obtuvieron respuestas válidas respecto a los países hispanohablantes, de modo que se puede decir que los guatemaltecos asocian los rasgos de la manera como se expresa a continuación.

### Cariño

Guatemala alcanzó el porcentaje más alto (43,3%) en la asociación con *cariño*, seguido de los que eligieron *no sabe* (13,9%); los demás países están repartidos en porcentajes inferiores al 8%, con lo cual los encuestados mantienen, se podría afirmar, una relación asociativa muy positiva con su propia forma de hablar (tabla 17).

---

<sup>9</sup> Quizás los informantes no logran asociar ciertos calificativos de la pregunta con países latinoamericanos. Así se obtuvieron respuestas tales como: *enfado/enojo*: Irak, por las noticias que se escuchan. *Tecnología*: la mayoría, Japón y China. *Elegancia*: Francia. *Altos recursos económicos*: Estados Unidos, la Unión Europea y Japón.

**TABLA 17**  
PAÍSES ASOCIADOS AL CARIÑO

País	Frecuencia	Porcentaje
Guatemala	174	43,3
No sabe	56	13,9
Colombia	31	7,7
Argentina	23	5,7
Ninguno	19	4,7
España	18	4,5
Venezuela	13	3,2
Chile	10	2,5
México	8	2,0
Puerto Rico	8	2,0
Cuba	7	1,7
El Salvador	6	1,5
Honduras	6	1,5
Nicaragua	6	1,5
Costa Rica	3	0,7
Estados Unidos	3	0,7
Panamá	3	0,7
Ecuador	2	0,5
República Dominicana	2	0,5
Uruguay	2	0,5
Bolivia	1	0,2
Belice	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

*Enfado o enojo*

Respecto del *enfado*, los encuestados respondieron de la siguiente forma: España logró el primer lugar (18,2%), seguido de: los que no supieron responder (15,2%), México (13,4%), Guatemala (11,2%) y aquellos que señalaron que no asocian ninguno con *enfado* (9,5%). Los demás países obtuvieron cifras por debajo del 8% (tabla 18).

**TABLA 18**  
PAÍSES ASOCIADOS AL ENFADO

País	Frecuencia	Porcentaje
España	73	18,2
No sabe	61	15,2
México	54	13,4
Guatemala	45	11,2
Ninguno	38	9,5
Argentina	29	7,2
Honduras	16	4,0
Cuba	15	3,7
Colombia	14	3,5
Venezuela	11	2,7
Costa Rica	10	2,5
Estados Unidos	10	2,5
El Salvador	6	1,5
Nicaragua	5	1,2
Panamá	5	1,2
Chile	3	0,7
República Dominicana	3	0,7
Bolivia	1	0,2
Perú	1	0,2
Paraguay	1	0,2
Uruguay	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

*Tecnología*

En cuanto a la asociación con *tecnología* (tabla 19), ningún país alcanzó una cifra apabullante. Si sumamos este porcentaje (22,4%) al de los informantes que respondieron *no sabe* (17,9%), más de la tercera parte del total de encuestados (40,3%) no reveló preferencia por algún país.

**TABLA 19**  
PAÍSES ASOCIADOS A LA TECNOLOGÍA

País	Frecuencia	Porcentaje
Ninguno	90	22,4
No sabe	72	17,9
Chile	41	10,2
España	41	10,2
México	41	10,2
Guatemala	30	7,5
Estados Unidos	25	6,2
Panamá	17	4,2
Costa Rica	8	2,0
Argentina	7	1,7
El Salvador	7	1,7
Colombia	6	1,5
Venezuela	6	1,5
Honduras	3	0,7
Paraguay	2	0,5
Uruguay	2	0,5
Belice	2	0,5
Perú	1	0,2
Puerto Rico	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

En tercer lugar aparecen, en igualdad de porcentajes, las menciones hechas a Chile, España y México (10,2% cada uno). Los demás porcentajes fueron inferiores al 8%. Interesante es notar que Guatemala obtuvo más porcentaje que los Estados Unidos en este caso (7,5% y 6,2%, respectivamente).

### *Elegancia*

En la asociación con *elegancia* (tabla 20), España es la nación que alcanzó el mayor porcentaje (27,4%), lo cual se suma a las opiniones favorables que sobre este país se han notado a lo largo del presente estudio. Le siguen los que dijeron que *ninguno* (19,4) y los que no supieron responder (18,4%), con lo cual, si se suman estos dos últimos porcentajes (37,8%), estamos hablando de que más de una tercera parte de los entrevistados se mostró neutro.

**TABLA 20**  
PAÍSES ASOCIADOS A LA ELEGANCIA

País	Frecuencia	Porcentaje
España	110	27,4
Ninguno	78	19,4
No sabe	74	18,4
Guatemala	33	8,2
Argentina	30	7,5
Chile	15	3,7
Costa Rica	14	3,5
Venezuela	13	3,2
Uruguay	10	2,5
Colombia	7	1,7
México	7	1,7
Honduras	4	1,0
El Salvador	2	0,5
Bolivia	1	0,2
Estados Unidos	1	0,2
Nicaragua	1	0,2

País	Frecuencia	Porcentaje
Paraguay	1	0,2
Perú	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Los demás países rondaron porcentajes por debajo del 10%.

### *Vulgaridad*

Frente a la asociación con *vulgaridad* (tabla 21), el país que obtuvo mayor porcentaje fue México (20,9%), seguido de los que no supieron responder (17,4%) y de Guatemala (15,2). El resto de los países obtuvo porcentajes por debajo del 10%.

**TABLA 21**  
PAÍSES ASOCIADOS A LA VULGARIDAD

País	Frecuencia	Porcentaje
México	84	20,9
No sabe	70	17,4
Guatemala	61	15,2
El Salvador	36	9,0
España	35	8,7
Colombia	20	5,0
Honduras	18	4,5
Puerto Rico	18	4,5
Ninguno	13	3,2
Argentina	10	2,5
Nicaragua	10	2,5
Cuba	5	1,2
República Dominicana	5	1,2
Venezuela	5	1,2

País	Frecuencia	Porcentaje
Costa Rica	3	0,7
Bolivia	2	0,5
Estados Unidos	2	0,5
Chile	1	0,2
Ecuador	1	0,2
Paraguay	1	0,2
Perú	1	0,2
Uruguay	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

En cuanto a la asociación con *vulgaridad*, en este caso podríamos decir que los informantes la asocian tanto a la ausencia de gusto como a la obscenidad verbal y estética. En este caso, si México obtuvo el porcentaje más alto, podría asociarse a que los guatemaltecos, al ver tantos y diferentes tipos de programas de esa nacionalidad, su único punto de referencia son telenovelas, películas picosas, parodias, entre otros. Por otra parte, Guatemala obtuvo un 15,2% del total de votos, lo cual, si se compara con el alto porcentaje que obtuvo para la asociación con *cariño*, podría interpretarse como que los entrevistados, pese a considerar vulgar su propia habla, le tienen bastante cariño.

Por otra parte, ni Argentina, ni Costa Rica se asocian para nada con *vulgaridad*, lo cual va en consonancia con las asociaciones positivas que les han dado a estos países los encuestados en páginas anteriores del presente capítulo. No obstante, parece haber una pequeña contradicción con España, porque, si bien no obtuvo grandes porcentajes (8,7%), fue lo suficientemente alto como para posicionarse, entre 22 opciones, en el quinto lugar de los países asociados a *vulgaridad*.

#### *Sentido del humor*

En cuanto al *sentido del humor* (tabla 22), los guatemaltecos saltan a primera vista (27,4%), seguido de los que no supieron responder (16,2%), y de México (11,9%).

**TABLA 22**  
PAÍSES ASOCIADOS AL SENTIDO DEL HUMOR

País	Frecuencia	Porcentaje
Guatemala	110	27,4
No sabe	65	16,2
México	48	11,9
Argentina	35	8,7
Colombia	33	8,2
Cuba	19	4,7
El Salvador	19	4,7
Costa Rica	10	2,5
España	9	2,2
Chile	7	1,7
Honduras	7	1,7
Puerto Rico	7	1,7
Venezuela	7	1,7
República Dominicana	6	1,5
Ninguno	5	1,2
Nicaragua	3	0,7
Panamá	3	0,7
Uruguay	3	0,7
Bolivia	2	0,5
Perú	2	0,5
Ecuador	1	0,2
Estados Unidos	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

El resto de las opiniones se dividió en porcentajes por debajo del 10%.

La razón por la cual los guatemaltecos escogieron su propio país podría deberse a que se sienten más cómodos y seguros del modo como se maneja el humor local, lo cual, como se sabe, no solo está unido a factores culturales, sino, muchas veces, en estrecha vinculación con lo que sucede a diario.

#### *Bajos recursos económicos*

Los países asociados a *bajos recursos económicos* son los centroamericanos (tabla 23), como Nicaragua, Honduras y El Salvador, incluyendo a Guatemala; todos estos suman casi la mitad de los entrevistados (46,1%).

**TABLA 23**  
PAÍSES ASOCIADOS A BAJOS RECURSOS ECONÓMICOS

País	Frecuencia	Porcentaje
Guatemala	79	19,7
No sabe	75	18,7
Ninguno	66	16,4
Nicaragua	51	12,7
Honduras	28	7,0
El Salvador	27	6,7
Perú	19	4,7
Cuba	18	4,5
México	7	1,7
Ecuador	5	1,2
Paraguay	5	1,2
Colombia	4	1,0
Bolivia	3	0,7
Chile	3	0,7
Panamá	3	0,7
Argentina	2	0,5
Venezuela	2	0,5

País	Frecuencia	Porcentaje
Belice	2	0,5
Costa Rica	1	0,2
España	1	0,2
República Dominicana	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Tampoco es despreciable el número de informantes que dijo *no sabe*, o que no señaló *ninguno* (un total de 35,1%), pues representan la tercera parte del total de entrevistados. Los demás países obtuvieron porcentajes por debajo del 5%.

De los resultados anteriores se puede inferir que juega un papel importante la vecindad, puesto que es lo que mejor conocen los entrevistados, como resultado de la cercanía, y que tal vez por eso obtuvieron tantos puntos. Otros países que pudieron estar en esta escala casi no fueron mencionados, muy probablemente porque poco se oye de ellos.

#### *Altos recursos económicos*

En cuanto a países asociados con *altos recursos económicos* (tabla 24), llama la atención que fueron los que dijeron *no sabe* los que obtuvieron mayores cifras (18,2%). Y dentro de los países con más altos porcentajes están España, en primer lugar (17,4%), y Estados Unidos, en segundo (10,9%), amén de los que dijeron *ninguno* (10,4%).

**TABLA 24**  
PAÍSES ASOCIADOS A ALTOS RECURSOS ECONÓMICOS

País	Frecuencia	Porcentaje
No sabe	73	18,2
España	70	17,4
Estados Unidos	44	10,9
Ninguno	42	10,4
Guatemala	36	9,0
Chile	35	8,7
Argentina	27	6,7

País	Frecuencia	Porcentaje
México	20	5,0
Costa Rica	18	4,5
Panamá	9	2,2
El Salvador	8	2,0
Colombia	6	1,5
Perú	4	1,0
Venezuela	4	1,0
Uruguay	2	0,5
Cuba	1	0,2
Nicaragua	1	0,2
Puerto Rico	1	0,2
Belice	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Guatemala, Chile, Argentina y México se colocaron en porcentajes entre 10% y 5%, y los demás obtuvieron porcentajes por debajo de esta última cifra.

#### *Confianza en el trato*

En la asociación con *confianza en el trato* (tabla 25), los guatemaltecos fueron los que obtuvieron mayor porcentaje (24,6%), seguidos de los que no supieron responder (20,9%), Argentina (9,7%), *ninguno* (6,7%) y México (6,5%). Los demás países obtuvieron porcentajes por debajo del 5%.

**TABLA 25**  
PAÍSES ASOCIADOS A LA CONFIANZA EN EL TRATO

País	Frecuencia	Porcentaje
Guatemala	99	24,6
No sabe	84	20,9
Argentina	39	9,7

País	Frecuencia	Porcentaje
Ninguno	27	6,7
México	26	6,5
El Salvador	17	4,2
España	17	4,2
Chile	16	4,0
Costa Rica	13	3,2
Panamá	11	2,7
Colombia	10	2,5
Venezuela	8	2,0
Honduras	6	1,5
Cuba	5	1,2
Estados Unidos	5	1,2
Nicaragua	4	1,0
Uruguay	4	1,0
Bolivia	3	0,7
Ecuador	3	0,7
Perú	3	0,7
Puerto Rico	1	0,2
Belice	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Nuevamente asoma aquí lo que mejor se conoce, y con lo que se está más seguro y cómodo.

### *Respeto*

En lo concerniente a *respeto* (tabla 26), Guatemala obtuvo el mayor porcentaje de asociaciones (21,1%), seguida de los que no supieron responder (20,9%) y de los que respondieron *ninguno* (12,7%); estos dos últimos porcentajes suman la tercera parte de los entrevistados (33,6%).

**TABLA 26**  
PAÍSES ASOCIADOS AL RESPETO

País	Frecuencia	Porcentaje
Guatemala	85	21,1
No sabe	84	20,9
Ninguno	51	12,7
Chile	39	9,7
España	35	8,7
Costa Rica	21	5,2
Colombia	18	4,5
México	10	2,5
Argentina	9	2,2
Uruguay	7	1,7
Venezuela	7	1,7
Estados Unidos	6	1,5
Honduras	5	1,2
El Salvador	4	1,0
Perú	4	1,0
Cuba	3	0,7
Nicaragua	3	0,7
Panamá	3	0,7
Ecuador	2	0,5
Paraguay	2	0,5
República Dominicana	2	0,5
Belice	2	0,5
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Otros países, como Chile, España y Costa Rica, obtuvieron cifras entre 10% y 5%.

#### *Autoridad*

En cuanto a la asociación con *autoridad* (tabla 27), se puede decir que una tercera parte afirmó que *no sabe*, o bien, que ningún país está asociado con *autoridad* (22,9% y 11,2%, respectivamente).

**TABLA 27**  
PAÍSES ASOCIADOS A LA AUTORIDAD

País	Frecuencia	Porcentaje
No sabe	92	22,9
España	54	13,4
Guatemala	48	11,9
Ninguno	45	11,2
México	39	9,7
Estados Unidos	29	7,2
Cuba	16	4,0
Argentina	15	3,7
Costa Rica	13	3,2
Venezuela	13	3,2
Chile	10	2,5
Colombia	9	2,2
Panamá	6	1,5
El Salvador	3	0,7
Bolivia	2	0,5
Ecuador	2	0,5
Nicaragua	2	0,5
Paraguay	2	0,5
Perú	1	0,2
Uruguay	1	0,2
<b>TOTAL</b>	<b>402</b>	<b>100</b>

Respecto de países en particular, resaltan, en primer lugar, España (13,4%) y, en segundo, Guatemala (11,9%). Entre un 10% y un 5% colocaron los encuestados a México y a los Estados Unidos.

El que España obtuviera el más alto porcentaje en relación con los demás países quizás tenga que ver con que los encuestados asociaron el concepto de autoridad con asuntos de carácter lingüístico; de ser así, este concepto se sumaría a las opiniones favorables hacia la manera de hablar de los peninsulares por parte de los entrevistados.

### Resumen

Dos puntos se pueden inferir del apartado relativo a las asociaciones. En primer lugar, Guatemala queda muy bien colocada en ellas, como por ejemplo en la asociación con *cariño*, *sentido del humor*, *confianza en el trato*, *respeto* y *autoridad*. En estos casos es muy probable que los entrevistados apuntaran a características como el nacionalismo o el patriotismo; o bien, porque es lo que mejor conocen y con lo que se sienten más cómodos y seguros. Por otra parte, el guatemalteco también se asocia a *vulgaridad* y a *bajos recursos económicos*.

En segundo lugar, los entrevistados asociaron a España con *respeto* y con *autoridad*, lo cual viene a sumarse a la gama de asociaciones positivas hacia este país a lo largo del presente estudio. Lo que está ocurriendo aquí es, muy probablemente, que los entrevistados estén asociando asuntos lingüísticos con otros asuntos; en otras palabras, que cuando opinan respecto de las asociaciones, están asimismo tomando en cuenta el aspecto lingüístico. De esta manera se puede entender por qué este país ha obtenido tan altos porcentajes. Por otra parte, no deja de llamar la atención el que los encuestados asociaran a este país con *enfado* y *vulgaridad*. Quedará pendiente para futuros estudios averiguar qué factores son los que han causado estas asociaciones, las cuales no calzan con los rasgos positivos dados a este país a lo largo de la encuesta.

## CONSIDERACIONES FINALES

La actitud lingüística es la suma de las creencias, los conocimientos, los afectos y el comportamiento frente a otras variantes dialectales. Las actitudes estarán formadas por la afectividad de los hablantes hacia una o hacia diversas variantes, mientras que las creencias estarán formadas por un componente cognoscitivo y de conducta (cfr. Christiansen 2012: 23-29).

Para estructurar la muestra de LIAS en Guatemala, las variables *edad* y *sexo* fueron tomadas según los datos del último censo, en el cual se deja ver que en Guatemala hay más mujeres (56%) que hombres (44%) y se compone de una población bastante joven (72%, de 20 a 34 años; 24%, de 35 a 54, y de 55 en adelante, 4%). Por lo anterior, los resultados obtenidos son los de una población urbana joven. Estas variables sociolingüísticas son de gran importancia para comprender

mejor las actitudes lingüísticas de un grupo determinado, como es la población capitalina de Guatemala.

En este sentido podemos afirmar, en primer lugar, que la *edad* es uno de los factores sociales de mayor fuerza para determinar los usos lingüísticos de una comunidad. La población guatemalteca es predominantemente joven, tanto en la capital como en el resto del país. En consecuencia, se puede decir que Guatemala refleja actitudes lingüísticas que están en marcha, debido a la juventud de su población. Esto también muestra que las respuestas obtenidas dejan ver no solo las actitudes del presente sino que son un pronóstico hacia las del futuro.

En segundo lugar, el *sexo* marca distinciones en algunos casos; por ejemplo, las mujeres se muestran más interesadas en manejar el concepto de hablar “correctamente”, mientras que a los hombres les interesa más expresar el mensaje.

Ciudad de Guatemala se compone de 21 zonas, en las que se concentra la mayor parte de la población del país. Para la estructuración de la muestra se tomaron en cuenta todas las zonas de la capital, así como el porcentaje poblacional de cada una de ellas. Dentro de estas zonas se puede decir, según censos, que las menos pobladas son la 9 y la 10, por ser centros financieros, zonas comerciales, etc. Las zonas más pobladas son la 7 y la 18, ambas habitadas por grupos populares (clases media-media baja) del país.

Ahora bien, al trabajar las zonas de la capital se está trabajando con una muestra que deja ver la variable *clase social*; sin embargo, es muy difícil en Guatemala dejar claras las fronteras entre las diferentes clases sociales; sin embargo, se pueden hacer aproximaciones válidas al observar los distintos barrios o zonas de la capital. Llama la atención que los informantes no respondieron a la pregunta sobre el *nivel socioeconómico* al que pertenecían, respuesta que confirma que los guatemaltecos, o no logran distinguir a qué clase social pertenecen (96% otro), o no se ven como integrantes, ni de la clase media, ni de la clase baja, pero tampoco de la media alta o de la alta (4%). Se deja ver un deseo por pertenecer a la clase alta, pero, también, que saben que no pertenecen a ella, y que prefieren no hablar de esto. En todo caso, se puede decir que los informantes de la muestra pertenecen a la clase media-media alta y media-media baja, por la movilidad que dentro de ellas se da en la capital guatemalteca tanto en las universidades como en los centros laborales.

Por otra parte, se observa, por la respuesta sobre la clase social a la que pertenecen, que en Guatemala existe una clara conciencia sobre el estrato social de los individuos, que clasifica y que distingue a unos de otros, lo cual evidencia que los hablantes no se sienten miembros de su clase social y que, antes de asumir la propia, prefieren decir que pertenecen a otra clase que no identifican en las preguntas del cuestionario. Esto mismo hace que los hablantes sean conscientes de sus diferencias sociolingüísticas, las cuales aumentan conforme crece la distancia social entre los miembros de su comunidad. Se puede decir, entonces, que la muestra está reflejando que los informantes dan importancia a la actividad socioeconómica.

Respecto a la variante dialectal dentro de su propio país, los entrevistados consideran que la capitalina es la que goza de mayor estima en relación con las del resto del país, quizás por el prestigio del que siempre ha gozado la capital. Resulta también curioso que, dentro de la capital, algunas de las zonas urbanas más adineradas gocen de prestigio por parte de los mismos capitalinos. A este respecto se podría aducir que los guatemaltecos reflejan actitudes psicolingüísticas con fuertes connotaciones sociales, en las que las zonas de más dinero hablan “mejor” el español, por lo que hay un deseo de hablar como ellos. En consecuencia, se da una actitud lingüística respecto a la posición de los grupos sociales. Aquí hay que subrayar que muchas de las personas que trabajan en estas zonas no pertenecen a ella; sin embargo, consideran que su variante dialectal es la de esta zona y no la del lugar adonde realmente pertenecen.

Los guatemaltecos consideran que algunas variantes dialectales del interior son parecidas a la capitalina, por considerarse estas como centros económicos y culturales más cercanos o parecidos a la capital. Es de notar que existe un prejuicio respecto a variantes nacionales fronterizas, a las que están en contacto con población indígena y a otras consideradas ladinas campesinas. Este prejuicio tiene sus bases en el supuesto de que en las regiones del interior no tienen el nivel de educación que puede encontrarse en la capital, o bien, en otras ciudades grandes del país.

En cuanto a factores de orden cognitivo, en términos generales se puede afirmar que los guatemaltecos conocen poco las diferentes variantes dialectales del mundo hispánico, y quizás las que conocen son las que escuchan a través del cable latino, en los que destacan algunos países como Colombia, por las novelas (*El cartel de los sapos*, *Betty la fea*, etc.); Chile, por los telediarios; España, porque tiene cuatro canales en el cable para Hispanoamérica, y México, no solo por ser vecino, sino por la cantidad de novelas, películas, canales deportivos y de entretenimiento que llegan de este país. No hay que olvidar Argentina, que tiene también un lugar importante en la muestra y es conocida por los guatemaltecos a través del cable y de los canales deportivos y por la cantidad de locutores de radio de esta nacionalidad que trabajan en Guatemala.

En relación con la percepción afectiva que tienen los guatemaltecos de las variantes dialectales de otras naciones, se puede afirmar que existe un afecto por las variantes dialectales de España, Colombia y Guatemala. A este respecto, los guatemaltecos consideran la variante peninsular como la “más correcta”, así como la que les gusta más. En este sentido, se reconfirma la conclusión a la que había llegado Alvar años atrás (1981), de acuerdo con la cual los guatemaltecos entrevistados por él, oriundos de la parte suroccidental del país, mostraban gran afecto y respeto por la variante peninsular.

Por otra parte, se observa que los guatemaltecos en sus respuestas muestran estar preocupados por hablar “correctamente” y son conscientes de que al hablar “bien” tienen acceso a otros niveles de prestigio social; lo que ellos consideran importante es reflejar un mejor nivel cultural, un mejor nivel académico, y con ellos

asegurarse mayor éxito profesional. En este sentido, para los guatemaltecos, el hablar “correctamente” está relacionado con la variante dialectal española, sobre la cual, en varios casos, se dio la respuesta de que, por estar allí la Real Academia, esa variante es más correcta, y por ello la de mayor prestigio. Aquí podemos decir que la actitud lingüística de los guatemaltecos es manejada por la identidad respecto a su variante dialectal. Es, pues, una manera de anteponer el sentimiento de comunidad que comparte una variante dialectal que los une y que los diferencia respecto a los demás. Los guatemaltecos saben que, gracias a su variante dialectal, pueden verse como comunidad, y por ello dan importancia a sus diferencias dialectales. Así, saben que a partir de sus propios rasgos lingüísticos logran tener rasgos definidores de identidad; de allí se dan las diferentes actitudes lingüísticas hacia otros grupos. Se puede decir, en suma, que gran parte de la identidad de los guatemaltecos está ligada al afecto que ellos tienen por su propia variante dialectal, y eso se deja ver en la elección que harían a la hora de preferir escuchar en su propia variante dialectal las noticias en la radio, en la televisión, en algún *call center* y en el doblaje de películas.

Asimismo, se nota que hay un fuerte afecto por la variante dialectal mexicana y la argentina, ya que a lo largo de la muestra aparecen en varias ocasiones. Se puede decir, en consecuencia, que los guatemaltecos asientan sus actitudes lingüísticas en la conciencia sociolingüística que han ido formando, pues son conscientes de una serie de hechos lingüísticos y sociolingüísticos de su propia variedad y, en algunos casos, de las ajenas. Es importante señalar que los guatemaltecos ven su propia variedad con buenos ojos, cosa que, se pensó en un inicio, no sería así.

Se ha dicho que las actitudes están formadas por comportamientos, por conductas que pueden ser positivas, de aceptación o negativas, de rechazo (cf. López Morales, 2004: 289). En consecuencia, podemos decir que los guatemaltecos aceptan la variante dialectal española como la mejor. Los guatemaltecos tienden a rechazar las variantes dialectales consideradas como más rurales y vulgares.

En relación con las actitudes negativas, se puede ver que las hay hacia la mexicana (en algunos casos), la salvadoreña y la nicaragüense. Aquí podríamos decir que la actitud de rechazo que se percibe en la muestra podría estar asociada al rechazo que se a veces se presenta entre países vecinos.

En lo pertinente a la asociación que los informantes hacen entre ciertos atributos como *cariño* o *enfado*, *autoridad* o *vulgaridad*, entre otros, y las variantes dialectales de otros países,<sup>10</sup> en las respuestas obtenidas podemos ver, por un lado, que España se asocia con *elegancia*. Esta respuesta reconfirma que gozar de prestigio viene a ser visto como elegante y fino. De este modo, no gozar de prestigio está

---

10 Curiosamente, una buena parte de los entrevistados asociaron a países no hispanohablantes, y por ende no incluidos en la muestra, como algunos de Europa y de Asia. A manera de ejemplo, asociaron la *elegancia* a Francia. Obviamente, estas respuestas quedaron por fuera a la hora de analizar los datos.

asociado con *vulgaridad* y *bajos recursos económicos*. Pero también asociaron a este país con *vulgaridad* y *enfado*, de manera que no se dio una relación siempre positiva. Por otro lado, el afecto está relacionado con asociar la lengua al *cariño* y al *sentido del humor*, como es el caso de Guatemala y Colombia. De lo anterior, se puede inferir que el prestigio del que goza una variante dialectal se mirará desde dos ángulos: uno vertical (*autoridad, poder, tecnología*, entre otros), y otro horizontal, tomando el afecto o la solidaridad como parámetros.

Asimismo, se puede hablar de que existe un deseo de crear redes sociales entre interlocutores y de entamar relaciones en las que se comparten gustos muchas veces propios de ciertas clases sociales, como el modo de vida, o buscado, o considerado como el que se debe seguir. Con esto nos referimos a que las redes sociales construidas entre amigos, compañeros de trabajo o la universidad en la que se estudie son elementos importantes para las actitudes lingüísticas respecto a las variedades dialectales del idioma hablado. Así, pues, se puede observar en los resultados de la muestra que es la capital la que se considera como la que “mejor” habla español (50%), dejando con porcentajes bajos a las variedades dialectales de provincia. Lo mismo se pudo observar respecto al afecto hacia otras variedades en las que se notó que son las que consideran de mayor prestigio; no olvidando que el prestigio en Guatemala es aquello que deja ver mayor poder adquisitivo o que económicamente se considera bien (España), y en donde se considera que no hay indígenas (Colombia).

Así, pues, se refleja la estructura sociolingüística de los guatemaltecos respecto a la estructura social, la política y la económica correspondientes a la sociedad guatemalteca, lo cual favorece unos usos lingüísticos propios, así como determinadas actitudes que se consideran de prestigio o normativas. No olvidemos aquí que buena parte de la muestra fue tomada a jóvenes escolarizados (nivel universitario), lo que es un indicador más de que estamos frente a clases medias urbanas que construyen sus redes sociales y buscan tener determinados modos de vida, lo que les lleva a tener ciertas actitudes respecto a las diferentes variedades dialectales de su propia variedad y respecto a las ajenas.

En fin, los resultados de la muestra reflejan buena parte de las actitudes lingüísticas como algunas actitudes psicosociales de los guatemaltecos. Y es a partir de esta muestra que podemos, en buena medida, conocer hoy la identidad como sentimiento de comunidad respecto al español que hablan, respecto a la aceptación y al rechazo hacia las distintas variantes dialectales de Hispanoamérica y, con ello, cómo los guatemaltecos han forjado sus actitudes lingüísticas en la conciencia sociolingüística. Los guatemaltecos saben, como comunidad, los usos lingüísticos que prefieren, y saben elegir lo que ellos consideran lo más adecuado según las circunstancias y sus propios intereses.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alvar, Manuel (1981). Español, castellano, lenguas indígenas (Actitudes lingüísticas en Guatemala sudoccidental). *Logos Semantikos. Homenaje a Eugenio Coseriu* (pp. 393-406). Madrid: V. Gredos. Disponible en [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/espaol-castellano-lenguas-indgenas-actitudes-lingsticas-en-guatemala-sudoccidental-o/html/00e3263a-82b2-11df-acc7-002185ce6064\\_5.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/espaol-castellano-lenguas-indgenas-actitudes-lingsticas-en-guatemala-sudoccidental-o/html/00e3263a-82b2-11df-acc7-002185ce6064_5.html)
- Christiansen, Ane (2012). *Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua* (tesis doctoral). Universidad de Bergen.
- Coseriu, Eugenio (1962). *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid: Gredos.
- Fasold, Ralph (1990). *The Sociolinguistics of Society. Introduction to Sociolinguistics*, II. Cambridge: Basil Blackwell.
- García Mouton, Pilar G. (2003). *Así hablan las mujeres: curiosidades y tópicos del uso femenino del lenguaje*. Madrid: La esfera de los libros.
- Giles, Howard; Bourhis, Richard; y Davies, Ann (1979). Prestige speech styles: The imposed norm and inherent value hypothesis: en McCormack, William y Wurm, Stephen *Language and society. Antropological Issues* (pp. 589-596), La Haya: Mouton.
- Herrera Peña, Guillermina (1993, noviembre-diciembre). Notas sobre el español hablado en Guatemala. *Boletín de Lingüística*, VII(42), 1-4. Instituto de Lingüística, Facultad de Humanidades, Universidad Rafael Landívar.
- Holmquist, Jonathan (1985). Social correlates of a linguistic variable: A study in a Spanish village. *Language in Society*, 14, 191-203.
- Instituto Nacional de Estadística (INE) (2003). Gobierno de Guatemala. Disponible en <http://www.ine.gob.gt/>
- Labov, William (2001). *Principals of linguistic change: Social factors*. Oxford: Blackwell Publishers.
- López Morales, Humberto (2004). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- McCormack, William y Wurm, Stephen (eds.) (1979). *Language and society. Antropological Issues*, La Haya: Mouton.
- Moreno Fernández, Francisco (1998). *Principios de Sociolingüística y Sociología del Lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Naciones Unidas, Sección de Cartografía (mayo de 2004). Mapa de Guatemala No. 3834 Rev. 3. Disponible en <http://www.refworld.org/docid/4607ddee2.html>
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2009). *Historia de la lengua española en Costa Rica*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Sedano, Mercedes (2000). Actitudes hacia el uso del español, en *Akademos*, 2(2), 119-132. Disponible en <https://es.scribd.com/doc/21365348/Actitudes-Hacia-El-Uso-Del-Espanol-Sedano>
- Trudgill, Peter (1983). *On Dialect: Social and Geographical Perspectives*. Oxford: Blackwell.
- Wardhaugh, Ronald (2006). *An Introduction to Sociolinguistics*. Cambridge: Basil Blackwell.